叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 冈尼森的博南扎(gunnison's Bonanza) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冈尼森的博南扎(Gunnison's Bonanza)

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
All **his** **life** **he** **had** **been** **searching** **for** **the**
全部 他的 生活 他 有 到过 搜索 为了 这

他一生都在寻找.....

[bɪg] [straɪk] .
big **strike** **.**
大的 罢工 .

大打击。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] .
But **always** **he** **had** **failed** **.**
但 总是 他 有 失败的 .

但他总是失败。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Now **he** **had**
现在 他 有

现在他有了

[kʌm] [tuː; tə] [mɑːrz] — [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns] .
come **to** **Mars** **—** **his** **last** **chance** **.**
来 到 火星 — 他的 最后的 机会 .

来火星吧——这是他最后的机会。

[ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] —
This **had** **to** **be** **—**
这 有 到 是 —

这一定是——

- [bə'nænzə]
Gunnison's **Bonanza**
- 博南扎

冈尼森的博南扎

[baɪ] [dɪk] ['pəːsl]
By **Dick** **Purcell**
经过 迪克 珀塞尔

迪克·珀塞尔

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1956**
六月 -

1956年6月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðæts] [dæmd] [ɪk'spensɪv] , " ['gʌnɪsən] [sed] .
" **That's** **damned** **expensive** **,** **"** **Gunnison** **said** **.**
" 那就是 该死的 昂贵的 , " 冈尼森 说 .

"那可真贵，"冈尼森说。

[ðə; ði]['paɪlət] [grɪnd] .
The **pilot** **grinned** **.**
这 飞行员 咧嘴一笑 .

飞行员咧嘴一笑。

" [ə; eɪ][mæn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] [haɪ] .
" **A** **man** **wanting** **to** **be** **set** **down** **by** **the** **Ghanati** **should** **expect** **to** **pay** **high** **.**
" 一个 男人 想要 到 是 放 向下 经过 这 - 应该 预计 到 支付 高的 .

"想要被加纳提人安顿下来的人应该做好付出高昂代价的准备。"

" [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['laɪs(ə)ns] , [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] [bɪl]
" **The** **pilot** **had** **a** **battered** **old** **ship** **,** **a** **forged** **license** **,** **a** **questionable** **bill**
" 这 飞行员 有 一个 伤痕累累 老的 船 , 一个 锻造 执照 , 一个 值得怀疑 账单
[ʌv; əv] [seɪl] .
of **sale** **.**
的 销售 .

"飞行员驾驶着一架破旧的飞机，持有伪造的执照，还有一份可疑的销售单据。"

[hi:; hi] ['træfɪkt] ['oʊnli][ɪn] ['despərət] [trɪps][fɔ:r; fər] ['despərət] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:]
He **trafficked** **only** **in** **desperate** **trips** **for** **desperate** **people** **and** **he** **knew**
他 贩运 仅有的 在 绝望的 旅行 为了 绝望的 人们 和 他 知道
['gʌnɪsən] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
Gunnison **would** **pay** **the** **price** **.**
冈尼森 会 支付 这 价格 .

他只为走投无路的人安排绝望的旅行，他知道冈尼森会为此付出代价。

['skaʊlɪŋ] ,
Scowling **,**
皱眉 ,

皱着眉头，

['gʌnɪsən] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['hai,baindiŋ] ['trɪbju:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leðər] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Gunnison **counted** **out** **the** **highbinding** **tribute** **from** **a** **leather** **sack** **containing** **the**
冈尼森 计数 出去 这 高结合力 贡 从 一个 皮革 解雇 包含 这
[kɔɪnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'lænɪts] .
coins **of** **all** **the** **planets** **.**
硬币 的 全部 这 行星 .

冈尼森从一个装有所有星球金币的皮袋里数出了数额巨大的贡品。

['terən] [goʊld] ['i:gəlz] , [vi:n'ju:siən] - , [mə:'kjuəriən] - .
Terran **gold** **eagles** **,** **Venusian** **phalada** **,** **Mercurian** **scoz** **.**
泰伦 金子 老鹰 , 金星 - , 水星 - .

地球金鹰，金星法拉达，水星斯科兹。

[ðə; ði]['paɪlət] [ɪn'spektɪd] [iːtʃ] [kɔɪn] , [bægd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] , " [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]

The	pilot	inspected	each	coin	,	bagged	the	total	,	"	When	can	you	have	your
这	飞行员	检查	每个	硬币	,	袋装	这	全部的	,	"	什么时候	能	你	有	你的

[gɪr] [ə'bɔːrd] ? "

gear	aboard	?	"
齿轮	船上	?	"

飞行员检查了每一枚硬币，统计了总数，问道："你们什么时候可以把装备带上飞机？"

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

"	In	twenty	minutes	.	"
"	在	二十	分钟	.	"

"二十分钟后。"

" [wiːl] [liːv] [æt; ət] ['sʌnfɔːl] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .

"	We'll	leave	at	sunfall	,	"	the	pilot	said	.
"	出色地	离开	在	日落	,	"	这	飞行员	说	.

"我们将在日落时分起飞，"飞行员说。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːnz] [lɪft] .

"	Before	the	moons	lift	.
"	前	这	月亮	举起	.

在月亮升起之前。

" ['gʌnɪsən] [stoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	Gunnison	stowed	his	equipment	.
"	冈尼森	已存放	他的	设备	.

冈尼森收拾好了他的装备。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [diː'haɪdreɪts] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['nuːtriənts] ['kerfəli] .

He	checked	his	dehydrates	and	chemical	nutrients	carefully	.
他	已检查	他的	脱水	和	化学	营养	小心	.

他仔细检查了自己的脱水情况和化学营养素。

[ðeɪ] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪz; ɪz][soʊl] [fuːd] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

They	would	constitute	his	sole	food	supply	for	six	months	.
他们	会	构成	他的	唯一	食物	供应	为了	六	几个月	.

这些食物将构成他六个月的唯一食物来源。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vaɪt(ə)l] ['juːnɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

He	also	inspected	the	other	vital	units	of	his	equipment	.
他	还	检查	这	其他	必不可少的	单位	的	他的	设备	.

他还检查了其他重要设备部件。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][væst] [prə'pɔːʃəns] .

Then	he	went	to	the	port	restaurant	and	stowed	away	a	meal	of	vast	proportions	.
然后	他	去	到	这	港口	餐厅	和	已存放	离开	一个	一顿饭	的	广阔的	比例	.

然后他去了港口餐厅，偷偷带了一份分量惊人的大餐。

[hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] , [wɪð; wɪθ][grɪm] ['pleʒər] , ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,

He	ate	with	gusto	,	with	grim	pleasure	,	savoring	the	food	,
他	吃	和	古斯托	,	和	严峻	乐趣	,	品味	这	食物	,

他狼吞虎咽地吃着，带着一种阴郁的快感，细细品味着食物。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfer'wel] ['sɪmb(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] ['iːv(ə)l] [lʌk] .

making	the	meal	a	sort	of	farewell	symbol	;	a	farewell	to	his	eternally	evil	luck	.
制作	这	一顿饭	一个	种类	的	告别	象征	;	一个	告别	到	他的	永恒	邪恶的	运气	.

让这顿饭成为一种告别的象征；告别他永无止境的厄运。

[hiː; hi][dræŋk] ['hevɪli] ,

He	drank	heavily	,
他	喝	重度	,

他酗酒很厉害。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [wɔːkt]

but	when	he	left	the	restaurant	and	went	back	to	the	ship	he	walked
但	什么时候	他	左边	这	餐厅	和	去	后退	到	这	船	他	步行

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [rɑːk] - ['stedi] .

erect	and	his	hands	were	rock	-	steady	.
直立	和	他的	双手	是	岩石	-	稳定的	.

但当他离开餐厅回到船上时，他走路挺直，双手也稳如磐石。

['gʌnɪsən] [hæd; həd] [wʌn] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [əd'ventʃərər] .

Gunnison	had	one	requirement	of	a	true	adventurer	.
冈尼森	有	一	要求	的	一个	真的	冒险家	.

冈尼森对真正的冒险家只有一个要求。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] .

He	could	hold	his	liquor	.
他	可以	抓住	他的	酒	.

他酒量很好。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædli] ['lækɪŋ] .

But	in	another	need	of	the	soldier	of	fortune	,	he	was	sadly	lacking	.
但	在	其他	需要	的	这	士兵	的	财富	,	他	曾是	令人遗憾的是	缺乏	.

但在雇佣兵的另一项必要技能上，他却严重不足。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

He	was	not	a	man	of	good	luck	.
他	曾是	不是	一个	男人	的	好的	运气	.

他并不是一个幸运的人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'suːd] [welθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

All	his	life	he	had	pursued	wealth	across	the	System	and	beyond	without	a
全部	他的	生活	他	有	追击	财富	穿过	这	系统	和	超过	没有	一个

['sɪŋg(ə)l] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [gɔdz] .

single	smile	from	fortune's	gods	.
单身的	微笑	从	命运的	神	.

他一生都在体制内外追逐财富，却从未得到过命运之神的眷顾。

['gʌnɪsən] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

Gunnison	had	certainly	done	his	part	.
冈尼森	有	当然	完毕	他的	部分	.

冈尼森确实尽了自己的一份力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃruːd] , ['derɪŋ] , ['ruːθləs] , [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ə'roʊz] .

He	was	shrewd	,	daring	,	ruthless	,	if	the	need	arose	.
他	曾是	精明	,	大胆	,	无情	,	如果	这	需要	出现	.

他精明、大胆、必要时甚至冷酷无情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['taɪərləs] , ['evər] ['siːkɪŋ] [aʊt] [kuː] [ænd; ənd] [straɪks] .

He	was	clever	and	tireless	,	ever	seeking	out	coups	and	strikes	.
他	曾是	聪明的	和	不知疲倦	,	曾经	寻求	出去	政变	和	罢工	.

他聪明机智，不知疲倦，总是伺机发动政变和袭击。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kuː] ['nevər] [kwaɪt] [keɪm] [ɔːf] .

But	his	coups	never	quite	came	off	.
但	他的	政变	绝不	相当	来了	离开	.

但他的政变始终未能成功。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['ɔ:lweɪz] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [straɪks] .

And	someone	always	beat	him	to	the	strikes	.
和	某人	总是	打	他	到	这	罢工	.

但总有人抢在他前面完成击球。

[wʌns] [ɑ:n]['plu:toʊ][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['daɪmənd] [fi:ld] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk]

Once	on	Pluto	he	arrived	at	a	diamond	field	well	in	advance	of	the	pack
一次	在	冥王星	他	到达的	在	一个	钻石	场地	出色地	在	进步	的	这	盒

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɑ:ni] - [kʌm] - ['leɪtli:z] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:tʃənz] [waɪl] ['gʌnɪsən] [grʌbd]

but	the	Johnny	-	come	-	latelies	walked	away	with	fortunes	while	Gunnison	grubbed
但	这	约翰尼	-	来	-	最近的	步行	离开	和	财富	尽管	冈尼森	蛴螬

['dɔ:gɪdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bærən] [kleɪm] .

doggedly	on	his	barren	claim	.
顽强地	在	他的	荒芜	宣称	.

到达冥王星后，他比其他人早得多就到达了钻石矿区，但后来者却带着财富扬长而去，而冈尼森却在他那片贫瘠的矿区里顽强地耕耘着。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [taɪm]

So	now	he	had	spent	his	years	and	had	but	a	handful	of	time
所以	现在	他	有	花费	他的	年	和	有	但	一个	少数	的	时间

[left][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst][traɪ] .

left	for	a	last	try	.
左边	为了	一个	最后的	尝试	.

所以，他已经耗尽了毕生精力，只剩下最后的机会了。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] - ,

A	shot	at	the	Ghanati	,
一个	射击	在	这	-	,

向加纳提开枪，

[ænd; ənd][noʊ][traɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['despərət] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['feɪljər]

and	no	try	could	have	been	more	desperate	than	this	because	failure
和	不	尝试	可以	有	到过	更多的	绝望的	比	这	因为	失败

[ment] [deθ] ['ʌndər][ðə; ði] [nu:] [lɔ:z] .

meant	death	under	the	new	laws	.
意思是	死亡	在下面	这	新的	法律	.

而且，没有比这更绝望的尝试了，因为根据新法律，失败就意味着死刑。

['gʌnɪsən] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

Gunnison	waited	at	the	ship	.
冈尼森	等待	在	这	船	.

冈尼森在船上等候。

[ðə; ði]['paɪlət] [ə'raɪvd] ,

The	pilot	arrived	,
这	飞行员	到达的	,

飞行员到达了。

['waɪpɪŋ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

wiping	the	last	of	an	evening	meal	off	his	mouth	with	the	back	of	his
擦拭	这	最后的	的	一个	晚上	一顿饭	离开	他的	嘴	和	这	后退	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他用手背擦掉嘴边残留的晚餐食物残渣。

[ðə; ði]['paɪlət] [grɪnd] .

The	pilot	grinned	.
这	飞行员	咧嘴一笑	.

飞行员咧嘴一笑。

" [stɪl] [set][ɑːn]['goʊɪŋ] ?
" **Still** **set** **on** **going** **?**
" 仍然 放 在 去 ?

“你还打算去吗？”

" ['gʌnɪsən] [smaɪld]['koʊldli] .
" **Gunnison** **smiled** **coldly** **.**
" 冈尼森 微笑 冷冷地 .

冈尼森冷笑了一下。

" [ɪf] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][kæn; kən][aɪ][get][maɪ] ['mʌni] [bæk] ?
" **If** **I've** **changed** **my** **mind** **can** **I** **get** **my** **money** **back** **?**
" 如果我已经 已更改 我的 头脑 能 我 得到 我的 钱 后退 ?

如果我改变主意，可以退款吗?

" [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][grɪn] .
" **The** **pilot** **returned** **the** **grin** **.**
" 这 飞行员 返回 这 咧嘴笑 .

飞行员回以微笑。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [ɔːl'redi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **afraid** **I've** **already** **spent** **it** **.**
" 我是 害怕的 我已经 已经 花费 它 .

恐怕我已经把钱花光了。

" ['gʌnɪsən] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Gunnison** **turned** **without** **comment** **and** **entered** **the** **ship** **.**
" 冈尼森 转向 没有 评论 和 进入 这 船 .

冈尼森一言不发地转身上了船。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] - [fler] [ænd; ənd] ['gʌnɪsən] [lʊkt] [daʊn]
They **lifted** **from** **twilight** **into** **the** **bright** **sun** **-** **flare** **and** **Gunnison** **looked** **down**
他们 抬起 从 暮 进入 这 明亮的 太阳 - 耀斑 和 冈尼森 看起来 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][mɑːrz] .
into **the** **shadows** **that** **lay** **across** **the** **dead** **face** **of** **Mars** **.**
进入 这 阴影 那 躺 穿过 这 死的 脸 的 火星 .

它们从暮色中升起，沐浴在明亮的阳光下，冈尼森向下望去，只见火星死寂的表面上笼罩着阴影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] [kriːks] [mi'ændərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [siː] ['bɔtəms] [laɪk]
He **saw** **the** **canals** **and** **creeks** **meandering** **over** **the** **old** **sea** **bottoms** **like**
他 锯 这 运河 和 小溪 弯曲 超过 这 老的 海 底部 喜欢
['treisəriz] [ɑːn][faɪn] [leɪs] .
traceries **on** **fine** **lace** **.**
花饰纹 在 美好的 蕾丝 .

他看到运河和小溪蜿蜒流淌在古老的海底，如同精美蕾丝上的花纹。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪti] , [hæf]['mɑːdərn] , [ðə; ði][rest] [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] ;
He **saw** **the** **city** **,** **half** **modern** **,** **the** **rest** **incredibly** **ancient** **;**
他 锯 这 城市 , 一半 现代的 , 这 休息 难以置信 古老的 ;

他看到这座城市，一半是现代化的，另一半则非常古老;

[ə; eɪ] [wɪrd] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .
a **weird** **mixture** **of** **the** **old** **and** **the** **new** **.**
一个 诡异的 混合物 的 这 老的 和 这 新的 .

新旧元素的奇特混合体。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ʌp]
Then **the** **city** **and** **the** **sea** **bottom** **vanished** **in** **a** **haze** **as** **the** **ship** **reached** **up**
然后 这 城市 和 这 海 底部 消失了 在 一个 阴霾 作为 这 船 达到 向上
[tɔːrd] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ɪts][ɑːrk] .
toward **the** **apex** **of** **its** **arc** **.**
朝向 这 顶点 的 它是 弧 .

然后，随着船只向上攀升至弧线的最高点，城市和海底在一片薄雾中消失了。

['gʌnɪsən] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][pɔ:rt] .

Gunnison	remained	by	the	port	.
冈尼森	剩余	经过	这	港口	.

冈尼森留在了港口。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] - .

The	next	thing	he	would	see	would	be	the	borders	of	the	dread	Ghanati	.
这	下一个	事物	他	会	看	会	是	这	边界	的	这	恐惧	-	.

他接下来看到的将是可怕的加纳提的边界。

['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [wel] [ʌp][ɪn] ['gʌnɪsən] .

Sullen	resentment	welled	up	in	Gunnison	.
忧郁	怨恨	井	向上	在	冈尼森	.

冈尼森心中充满了怨恨。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

He	had	read	his	history	and	he	knew	how	things	had	changed	.
他	有	读	他的	历史	和	他	知道	如何	事物	有	已更改	.

他读过历史，知道历史发生了怎样的变化。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bæk] [ɑ:n] ['terə] , [men][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['fri:dəm] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][faɪnd] .

In	the	old	days	back	on	Terra	,	men	were	given	freedom	to	seek	and	find	.
在	这	老的	天	后退	在	泰拉	,	男人	是	给定	自由	到	寻找	和	寻找	.

在远古的地球上，人们被赋予了探索和发现的自由。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wʌns] [ðeɪ] ['oʊpənd][hæf][ə; eɪ]['plænɪt] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['hemɪsfɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

once	they	opened	half	a	planet	—	a	whole	hemisphere	to	those	with	the
一次	他们	打开	一半	一个	行星	—	一个	所有的	半球	到	那些	和	这

['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

courage	to	move	in	and	take	it	!
勇气	到	移动	在	和	拿	它	!

曾经，他们向那些有勇气搬进去占领半个星球——整整半个球——的人敞开了大门!

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʃɑ:di] [oʊld]['wægənz] [pʊʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Men	and	women	and	even	children	in	shoddy	old	wagons	pushed	across	the
男人	和	女性	和	甚至	孩子们	在	劣质的	老的	马车	推动	穿过	这

['prɛəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪd] - [ə'merɪkə] .

prairies	of	his	own	Mid	-	America	.
草原	的	他的	自己的	中	-	美国	.

男人、女人，甚至孩子，都挤在破旧的马车里，穿过他家乡美国中部的草原。

[noʊ][fæt] [b'jʊərəkræts] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dæns] [ɪn] [ðoʊz] [faɪn] [deɪz] .

No	fat	bureaucrats	called	the	dance	in	those	fine	days	.
不	胖的	官僚	称为	这	舞蹈	在	那些	美好的	天	.

在那些美好的日子里，没有肥胖的官僚来指挥一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [gɔ:l] [ɪn] - [maʊθ] .

But	now	the	scheme	of	things	was	gall	in	Gunnison's	mouth	.
但	现在	这	方案	的	事物	曾是	癞	在	-	嘴	.

但现在，事情的真相却让冈尼森怒不可遏。

[nu:] [lɔ:z] ['prɔməlˌgeɪtid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['tʃɑ:rtər] [sed] ['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [men]

New	laws	promulgated	under	the	Interplanetary	Charter	said	only	the	government	men
新的	法律	颁布	在下面	这	星际	宪章	说	仅有的	这	政府	男人

[mu:vd] [ɪn][ɑ:n] [nu:] ['teritəriz] ;

moved	in	on	new	territories	;
已搬	在	在	新的	领土	;

根据《星际宪章》颁布的新法律规定，只有政府人员才能进入新的领土；

[soʊ] - [kɔːld] ['speʃəlɪst] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['ɑːrmər] [huː] [pʊt][wʌn]['tɪmɪd] [fʊt] [ɪn] [frʌnt]
so - called specialists with weapons and armor who put one timid foot in front
所以 - 称为 专家 和 武器 和 盔甲 WHO 放 一 胆小 脚 在 正面
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['eriə] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [seɪf] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .
of another until the area was declared safe and open to colonization .
的 其他 直到 这 区域 曾是 声明 安全的 和 打开 到 殖民化 .

所谓的专家们，带着武器和盔甲，小心翼翼地一步一步向前推进，直到该地区被宣布安全并可以进行殖民。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] — ['gʌnɪsən] ['bɪtərli] [nuː] — [skɪmd] [ɔːf][ðə; ði] [luːs] [luːt] [fɔːr; fər]
And who also — Gunnison bitterly knew — skimmed off the loose loot for
和 WHO 还 — 冈尼森 苦涩地 知道 — 脱脂 离开 这 松动的 抢劫 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

而冈尼森痛苦地知道，这些人还私吞了散落的赃物。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['mænz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The situation was an excuse for any thinking man's indignation .
这 情况 曾是 一个 原谅 为了 任何 思维 男人的 愤慨 .

这种情况足以激起任何一个有思想的人的愤慨。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [ə'weɪtɪŋ]
even at the moment there were five sections of the red planet awaiting
甚至 在 这 片刻 那里 是 五 部分 的 这 红色的 行星 等待中
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['gʌvərnmənt] ;
investigation by the interplanetary government ;
调查 经过 这 星际 政府 ;

即使在当时，这颗红色星球上还有五个区域等待星际政府的调查；

[faɪv] [lʌʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ræpt] [soʊ] [taɪt] [ɪn] [ˌgʌvərn'mentl] [red] [teɪp] [ðæt] ['jɪrz] [wʊd] [pæs]
five lush opportunities wrapped so tight in governmental red tape that years would pass
五 郁郁葱葱 机会 包装 所以 紧的 在 政府 红色的 磁带 那 年 会 经过
[bɪ'fɔːr] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən] .
before steps were taken .
前 步骤 是 已采取 .

五个绝佳的机会被政府繁文缛节紧紧包裹，以至于多年以后才得以实施。

[ænd; ənd][men] — ['fɪrləs] [æd'ventʃəəz] [laɪk] ['gʌnɪsən] — [wʊd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər]
And men — fearless adventurers like Gunnison — would be executed for
和 男人 — 无畏 冒险者 喜欢 冈尼森 — 会 是 执行 为了
['trespæsɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [fər'bɪdn] [graʊndz] .
trespassing on these forbidden grounds .
擅闯私人领地 在 这些 禁止 理由 .

而像冈尼森这样无所畏惧的冒险家，如果擅闯这些禁地，就会被处决。

['gʌnɪsən] [spæt][ɪn][dɪs'gʌst] .
Gunnison spat in disgust .
冈尼森 争吵 在 厌恶 .

冈尼森厌恶地啐了一口。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['tɪltɪd] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][leg][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌmp] ,
Then , as the ship tilted downward for the last leg of the jump ,
然后 , 作为 这 船 斜 向下 为了 这 最后的 腿 的 这 跳 ,

然后，当飞船向下倾斜进行跳跃的最后阶段时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
he **thought** **of** **the** **Ghanati** **.**
他 想法 的 这 - .

他想到了加纳提人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][tuː; tə] [fɪr] [æz; əz][men] [laɪk] ['gʌnɪsən]
His **eyes** **narrowed** **and** **he** **was** **as** **close** **to** **fear** **as** **men** **like** **Gunnison**
他的 眼睛 范围缩小 和 他 曾是 作为 关闭 到 害怕 作为 男人 喜欢 冈尼森
['evər] [keɪm] .
ever **came** **.**
曾经 来了 .

他眯起了眼睛，他眼中流露出的恐惧，是像冈尼森这样的人所能达到的最接近恐惧的程度。

[ðə; ði] - .
The **Ghanati** **.**
这 - .

加纳提人。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['eriə] [ɑːn][mɑːrz] [wer] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['riːəli]
Probably **the** **only** **area** **on** **Mars** **where** **the** **government's** **restrictions** **were** **really**
大概 这 仅有的 区域 在 火星 在哪里 这 政府的 限制 是 真的
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified **.**
合理的 .

这可能是火星上唯一一个政府限制措施真正合理的区域。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][fækt][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['ruːmər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ,
How **much** **was** **fact** **and** **how** **much** **was** **rumor** **,** **no** **one** **could** **say** **,**
如何 很多 曾是 事实 和 如何 很多 曾是 谣言 , 不 一 可以 说 ,

究竟有多少是事实，有多少是传闻，谁也说不准。

[bʌt; bət][ðə; ði] - — ['tɔːrtʃuəs] - — [wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ʌgli]
but **the** **Ghanati** **—** **tortuous** **cragland** **—** **was** **inhabited** **by** **a** **race** **of** **ugly**
但 这 - — 曲折 - — 曾是 有人居住的 经过 一个 种族 的 丑陋的
['θrəubæks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
throwbacks **from** **which** **viciousness** **and** **ferocity** **could** **certainly** **be** **expected** **.**
怀旧 从 哪个 恶毒 和 恶 可以 当然 是 预期的 .

但是，加纳提（崎岖险峻的岩石地带）居住着一群丑陋的返祖种族，他们的凶残和残暴是可以预见的。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['piːp(ə)l] ,
A **retiring** **people** **,**
一个 退休 人们 ,

退休人群，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [muːvd]
they **had** **stood** **unmolested** **for** **a** **thousand** **years** **and** **had** **never** **moved**
他们 有 站立 未受干扰 为了 一个 千 年 和 有 绝不 已搬
[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['baʊndriz] .
beyond **their** **own** **boundaries** **.**
超过 他们的 自己的 边界 .

一千年来，它们一直安然无恙，从未越过自己的边界。

[ə; eɪ] [bliːk] , [fər'bɪdɪŋ] [lænd] , [ðə; ði] - , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] ['dedli] .
A **bleak** **,** **forbidding** **land** **,** **the** **Ghanati** **,** **wrapped** **in** **a** **silence** **long** **considered** **deadly** **.**
一个 苍凉 , 禁止 土地 , 这 - , 包装 在 一个 沉默 长的 经过考虑的 致命 .

加纳提是一片荒凉、令人望而生畏的土地，笼罩在长久以来被认为致命的寂静之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lænd] ['ruːmərd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'maɪnd][goʊld] .
But **a** **land** **rumored** **to** **be** **bursting** **with** **unmined** **gold** **.**
但 一个 土地 传闻 到 是 爆发 和 未开采的 金子 .

但据说这是一片蕴藏着大量未开采黄金的土地。

[ðə; ði]['paɪlət][set][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [daʊn]['ekspɜ:rtli][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [jɑ:rd] [skwer] [ʌv; əv]['lev(ə)l][lænd]

The	pilot	set	his	ship	down	expertly	in	a	hundred	-	yard	square	of	level	land
这	飞行员	放	他的	船	向下	熟练地	在	一个	百	-	院子	正方形	的	等级	土地

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['æŋgri] [rɑ:k] .

surrounded	by	angry	rock	.
包围	经过	生气的	岩石	.

飞行员熟练地将飞船降落在一块百码见方的平坦土地上，四周环绕着嶙峋的岩石。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði][krægz] ['greɪtən] [ænd; ənd] ['rʌfənd] ,

Off	to	the	north	,	the	crags	greatened	and	roughened	,
离开	到	这	北	,	这	峭壁	增强	和	粗糙	,

往北走，峭壁越来越高，越来越崎岖。

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['strɔ:ŋhoʊld][ʌv; əv] ['mɒnstəz] .

marking	the	boundary	of	the	mysterious	stronghold	of	monsters	.
标记	这	边界	的	这	神秘	据点	的	怪物	.

标志着神秘怪物据点的边界。

[ðə; ði]['paɪlət] [helpt] ['gʌnɪsən] [ˌʌn'loʊd][hɪz; ɪz] [gɪr] [ænd; ənd][spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

The	pilot	helped	Gunnison	unload	his	gear	and	spoke	with	a	mixture	of
这	飞行员	帮助	冈尼森	卸下	他的	齿轮	和	辐	和	一个	混合物	的

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

amusement	and	admiration	.
娱乐	和	钦佩	.

飞行员帮冈尼森卸下装备，语气中既有好笑又有钦佩。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɑ:t] ?

"	How	did	you	know	about	this	spot	?
"	如何	做过	你	知道	关于	这	点	?

你是怎么知道这个地方的?

" [wen] ['gʌnɪsən] ['dɪdnt] ['ænsər] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

"	When	Gunnison	didn't	answer	,	he	went	on	.
"	什么时候	冈尼森	没有	回答	,	他	去	在	.

“当 Gunnison 没有回答时，他继续说道。”

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['setdaʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['bɔ:rdər] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][pæst][ðə; ði]

"	But	it's	the	only	setdown	on	the	whole	border	where	you	could	get	past	the
"	但	它是	这	仅有的	下车	在	这	所有的	边界	在哪里	你	可以	得到	过去的	这

[pə'troʊlz] .

patrols	.
巡逻	.

“但这是整个边境上唯一一个可以绕过巡逻队的下车点。”

" ['gʌnɪsən] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] .

"	Gunnison	was	packed	and	ready	.
"	冈尼森	曾是	包装	和	准备好	.

“冈尼森已经收拾妥当，准备就绪。”

[hi:; hi] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ænt:græv][belt][ænd; ənd][spoʊk] ['eɪmiəbli] .

He	strapped	on	his	antigrav	belt	and	spoke	amiably	.
他	绑带	在	他的	抗重力	腰带	和	辐	友好地	.

他系好反重力腰带，和蔼地说道。

" [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][taɪm][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] .

"	I'll	be	here	this	day	and	time	six	months	from	now	.
"	患病的	是	这里	这	天	和	时间	六	几个月	从	现在	.

“六个月后的今天同一时间，我还会在这里。”

" [ðə; ði]['paɪlət][smaɪld] .

"	The	pilot	smiled	.
"	这	飞行员	微笑	.

飞行员笑了。

['gʌnɪsən] [smaɪld] [bæk] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [biː; bi] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ]

Gunnison	**smiled**	**back**	**,**	**adding**	**,**	**"**	**And**	**you'd**	**better**	**be**	**here**	**,**	**because**	**if**	**you**
冈尼森	微笑	后退	,	添加	,	"	和	你会	更好的	是	这里	,	因为	如果	你

[dəunt] [ʃoʊ] ,

don't	**show**	**,**
不	展示	,

冈尼森回以微笑，并补充道："你最好来，因为如果你不来，

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wəʊnt][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][haɪd][ɪn] .

the	**universe**	**won't**	**be**	**big**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**hide**	**in**	**.**
这	宇宙	惯于	是	大的	足够的	为了	你	到	隐藏	在	.

宇宙再大，也容不下你藏身。

" [ðə; ði]['paɪlət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [ɑːdz] [æz; əz] ['gʌnɪsən] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	**The**	**pilot**	**appeared**	**to**	**be**	**calculating**	**the**	**odds**	**as**	**Gunnison**	**turned**	**and**
"	这	飞行员	出现	到	是	计算	这	赔率	作为	冈尼森	转向	和

[muːvd] [ə'weɪ] [ɪn] [lɔːŋ] ,

moved	**away**	**in**	**long**	**,**
已搬	离开	在	长的	,

"飞行员似乎在计算胜算，因为冈尼森转身向远处飞去，

['klʌmzi] [steps] .

clumsy	**steps**	**.**
笨拙	步骤	.

笨拙的步伐。

[suːn] [ðə; ði]['goʊɪŋ][gɑːt] [wɜːrs] .

Soon	**the**	**going**	**got**	**worse**	**.**
很快	这	去	得到	更糟	.

很快，情况变得更糟了。

[ðə; ði][krægz][ænd; ənd]['reɪzər] - [ʃɑːrp] ['rɑːks] [riəd] ['haɪər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [prə'tektərət]

The	**crags**	**and**	**razor**	**-**	**sharp**	**rocks**	**reared**	**higher**	**to**	**form**	**a**	**scowling**	**protectorate**
这	峭壁	和	剃刀	-	锋利的	岩石	饲养	更高	到	形式	一个	皱眉	保护国

[ə'raʊnd] — [ə'raʊnd] [wʌt] ?

around	**—**	**around**	**what**	**?**
大约	—	大约	什么	?

嶙峋的峭壁和锋利的岩石拔地而起，形成一道阴森森的屏障，环绕着——环绕着什么呢？

['gʌnɪsən] ['wʌndɚd] .

Gunnison	**wondered**	**.**
冈尼森	想知道	.

冈尼森心想。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [gʌn] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [siː] .

He	**kept**	**his**	**hand**	**gun**	**ready**	**at**	**all**	**times**	**but**	**no**	**living**	**thing**	**did**	**he**	**see**	**.**
他	保留	他的	手	枪	准备好	在	全部	时代	但	不	活的	事物	做过	他	看	.

他时刻都把手枪放在手边，但他没有看到任何活物。

[ðə; ði]['goʊɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ænt:græv][belt][bʌt; bət][ðə; ði]['juːnɪt]

The	**going**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**without**	**the**	**antigrav**	**belt**	**but**	**the**	**unit**
这	去	会	有	到过	不可能的	没有	这	抗重力	腰带	但	这	单元

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][ɪt'self] .

was	**a**	**problem**	**in**	**itself**	**.**
曾是	一个	问题	在	本身	.

如果没有反重力腰带，这段路程是不可能完成的，但这个装置本身就是一个问题。

[set] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [klɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['dæŋgəld] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn]

Set	to	lift	him	clear	,	it	would	have	dangled	him	helpless	and	kicking	in
放	到	举起	他	清除	,	它	会	有	悬挂着	他	无助	和	踢	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

它本应将他吊起来，但却会让他无助地悬在空中踢腿。

[set] [æt; ət] [hæf] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] ['werəli] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [tɪp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns]

Set	at	half	power	it	forced	him	to	move	warily	lest	it	tip	him	off	balance
放	在	一半	力量	它	强制	他	到	移动	谨慎地	免得	它	提示	他	离开	平衡

[ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪf] - [krægz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊ'mentəm] .

and	swing	him	into	the	knife	-	crags	by	his	own	momentum	.
和	摇摆	他	进入	这	刀	-	峭壁	经过	他的	自己的	势头	.

功率调到一半时，它迫使他小心翼翼地移动，以免失去平衡，被自身的惯性甩到刀刃般的峭壁上。

[ðə; ði] [deɪ] ['prəugrest] .

The	day	progressed	.
这	天	进展	.

时间一天天过去了。

['gʌnɪsən] ['leɪbərd] ['grɪmli] ['fɔːrwərd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [veɪnz] .

Gunnison	labored	grimly	forward	watching	for	signs	of	surface	veins	.
冈尼森	辛勤劳作	阴沉地	向前	观看	为了	标志	的	表面	静脉	.

冈尼森神情凝重地向前走去，警惕地观察着皮肤表面的静脉。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [fɔr'meɪʃənz] [wer] ['neɪtʃər] [hɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l] .

But	these	were	not	the	formations	where	nature	hid	the	yellow	metal	.
但	这些	是	不是	这	阵型	在哪里	自然	隐藏	这	黄色的	金属	.

但这并非大自然将黄金隐藏的地层。

['gʌnɪsən] [dræŋk] ['sperɪŋli] [ɑːn] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

Gunnison	drank	sparingly	on	chance	that	his	finding	water	would	be	delayed	.
冈尼森	喝	少量地	在	机会	那	他的	寻找	水	会	是	延迟	.

冈尼森小心翼翼地喝水，希望找水的时间能延后一些。

[hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɑːksɪdʒən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] .

He	refreshed	himself	with	oxygen	at	intervals	and	pressed	on	.
他	焕然一新	他自己	和	氧	在	间隔	和	按下	在	.

他时不时吸氧，然后继续前进。

[ʌn'tɪl] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [faɪnd] .

Until	,	late	in	the	day	,	he	made	the	find	.
直到	,	晚的	在	这	天	,	他	制成	这	寻找	.

直到当天晚些时候，他才找到它。

[ðə; ði] ['bæriər] [lændz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] ['tɪltɪd] ['dʒentli] ['daʊnwərd]

The	barrier	lands	had	given	him	their	worst	and	then	tilted	gently	downward
这	障碍	土地	有	给定	他	他们的	最差	和	然后	斜	轻轻地	向下

[wɪð; wɪθ] [kræg] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [les] [ʃɑːrp] .

with	crag	-	points	and	edges	less	sharp	.
和	岩	-	积分	和	边缘	较少的	锋利的	.

屏障地带给他带来了最猛烈的冲击，然后缓缓向下倾斜，峭壁和边缘变得不那么锋利。

[hiː; hi] [meɪd] ['betər] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] [fɔr'meɪʃənz]

He	made	better	progress	and	soon	the	geological	substances	and	formations
他	制成	更好的	进步	和	很快	这	地质	物质	和	阵型

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

他取得了更好的进展，不久之后地质物质和地层发生了变化。

- [feɪs] [gruː] [les] [grɪm] .
Gunnison's face grew less grim .
- 脸 生长 较少的 严峻 .

冈尼森的脸色不再那么阴沉了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , [boʊn] ['wɪri] .
He pushed on , bone weary .
他 推动 在 , 骨 厌倦 .

他筋疲力尽地继续前行。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvjələt] , [ʌv; əv] ['ʃægi] [bʊʃ] [groʊθ] .
To come to the place of a rushing rivulet , of shaggy bush growth .
到 来 到 这 地方 的 一个 匆忙 溪流 , 的 毛茸茸 衬套 生长 .

来到溪水潺潺、灌木丛生的地方。

[ʌv; əv][goʊld] .
Of gold .
的 金子 .

黄金的。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pæk] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
He smiled as he shucked off his pack , enjoying even , the feeling of
他 微笑 作为 他 剥壳 离开 他的 盒 , 享受 甚至 , 这 感觉 的
[ɪg'zɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

他卸下背包时露出了笑容，甚至享受着疲惫的感觉。

['hiːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
He'd made it !
他会 制成 它 !

他成功了！

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][dʒaʊst][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz][ɔːl]
He had arrived for a last joust with fortune and the arena was all
他 有 到达的 为了 一个 最后的 比武 和 财富 和 这 竞技场 曾是 全部
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
to his favor .
到 他的 偏爱 .

他来到这里是为了与命运进行最后的较量，而形势对他十分有利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] .
He could not miss .
他 可以 不是 错过 .

他不可能失手。

[ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv][taɪm] [wʊd] [peɪ] [ɔːf] .
The last little handful of time would pay off .
这 最后的 小的 少数 的 时间 会 支付 离开 .

最后这短短的几分钟会有回报的。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['rɑːki] ['pɑːkɪt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ænd; ənd]
After taking nourishment he selected a rocky pocket overhung and
后 采取 营养 他 已选 一个 岩石 口袋 悬垂 和
['bʌtrɪst] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][ænd; ənd] [stoʊd] [hɪz; ɪz] [gɪr] .
buttressed on three sides and stowed his gear .
支撑 在 三 侧面 和 已存放 他的 齿轮 .

补充能量后，他选择了一个三面有岩石支撑的岩洞，把装备放在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['loʊɝd] ,
As the sun lowered ,
作为 这 太阳 降低 ,

太阳西沉时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [noʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [wʌt] ['kʌntri] [hiː; hi]

he	lifted	himself	to	the	highest	knoll	and	looked	over	what	country	he
他	抬起	他自己	到	这	最高	小丘	和	看起来	超过	什么	国家	他

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

他爬上最高的山丘，眺望他所能看到的整个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'nɑːtənəsli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['eriə][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

It	was	monotonously	similar	to	the	area	on	which	he	stood	.
它	曾是	单调地	相似的	到	这	区域	在	哪个	他	站立	.

他所站立的地方与周围的景色单调地相似。

[rʌf] , ['beɪsɪkli] ['lev(ə)l] ['kʌntri] ['raɪzɪŋ] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Rough	,	basically	level	country	rising	very	gently	to	a	ridge	in	the	distance	.
粗糙的	,	基本上	等级	国家	上升	非常	轻轻地	到	一个	岭	在	这	距离	.

地势崎岖，基本平坦，远处缓缓隆起形成山脊。

[bɪ'jɑːnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][drɑːp] - [ɔːf] .

Beyond	,	there	was	probably	a	drop	-	off	.
超过	,	那里	曾是	大概	一个	降低	-	离开	.

再往后，可能就出现断崖式下跌了。

['gʌnɪsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Gunnison	returned	to	his	pocket	and	settled	in	for	the	night	.
冈尼森	返回	到	他的	口袋	和	定居	在	为了	这	夜晚	.

冈尼森把东西放回口袋，准备过夜。

[pər'hæps] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	this	section	was	inhabited	,	although	he	doubted	it	.
也许	这	部分	曾是	有人居住的	,	虽然	他	怀疑	它	.

或许这片区域曾经有人居住，尽管他对此表示怀疑。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][hænd][gʌn] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [her] -

He	checked	his	hand	gun	and	closed	his	eyes	for	a	night	of	hair	-
他	已检查	他的	手	枪	和	关闭	他的	眼睛	为了	一个	夜晚	的	头发	-

['trɪgər] [sliːp] .

trigger	sleep	.
扳机	睡觉	.

他检查了一下手枪，闭上眼睛，准备迎接一个随时可能被击发的夜晚。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] [dɑːn] , [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

He	awoke	at	dawn	,	unmolested	and	refreshed	.
他	醒来	在	黎明	,	未受干扰	和	焕然一新	.

他黎明时分醒来，未受打扰，神清气爽。

[hiː; hi] [fed] [ɑːn] [diː'haɪdreɪts] [ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][sʌn]

He	fed	on	dehydrates	and	drank	deeply	of	the	water	and	soon	the	sun
他	美联储	在	脱水	和	喝	深	的	这	水	和	很快	这	太阳

[poʊkt] [ɪts] [weɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [fər'bɪdn] [lænd] .

poked	its	way	up	over	the	forbidden	land	.
戳	它是	方式	向上	超过	这	禁止	土地	.

他以脱水者为食，畅饮泉水，不久，太阳便从禁地中探出头来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pæn][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] .

He	took	up	his	pan	and	rushed	to	a	likely	looking	spot	on	the	creek	.
他	采取	向上	他的	平底锅	和	匆忙	到	一个	可能	寻找	点	在	这	溪	.

他拿起平底锅，冲到小溪边一个看起来可能钓到鱼的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] — ['glɪtərɪŋ] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [sænd] .

It	was	there	—	glittering	yellow	in	the	gray	sand	.
它	曾是	那里	—	闪闪发光	黄色的	在	这	灰色的	沙	.

它就在那里——在灰色的沙滩上闪闪发光，是黄色的。

['gʌnɪsən] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Gunnison	,	oblivious	of	his	surroundings	,	went	to	his	knees	and	began
冈尼森	,	浑然不觉	的	他的	周围环境	,	去	到	他的	膝盖	和	开始

['pænɪŋ] .

panning	.
平移	.

冈尼森全然不顾周围的环境，跪了下来，开始摇摄。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [gʊd] .

The	results	were	good	.
这	结果	是	好的	.

结果很好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'nʌðər] ['pænfjl] .

With	a	set	smile	on	his	face	,	he	worked	another	panful	.
和	一个	放	微笑	在	他的	脸	,	他	工作	其他	平底锅	.

他脸上带着一丝微笑，又捣了一大锅。

['æftər][æn; ən]['aʊər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

After	an	hour	he	became	conscious	of	the	pain	in	his	knees	.
后	一个	小时	他	成为	有意识的	的	这	疼痛	在	他的	膝盖	.

一个小时后，他才感觉到膝盖的疼痛。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['streɪtn] ['sloʊli] .

He	began	to	straighten	slowly	.
他	开始	到	拉直	缓慢地	.

他开始慢慢直起身子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

He	was	halfway	up	when	he	heard	the	whistling	sound	.
他	曾是	半	向上	什么时候	他	听到	这	吹口哨	声音	.

他爬到一半的时候，听到了口哨声。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ə'raʊnd] ,

He	jerked	around	,
他	猛地一抖	大约	,

他猛地转过身来，

['klɔɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

clawing	up	the	gun	in	the	safe	motion	and	faced	the	direction	of	the
爪子	向上	这	枪	在	这	安全的	运动	和	面对	这	方向	的	这

['wɪs(ə)l] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:rl] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ['mɪs(ə)l] .

whistle	just	in	time	to	hurl	himself	from	the	path	of	a	whizzing	missile	.
哨	只是	在	时间	到	投	他自己	从	这	小路	的	一个	呼啸	导弹	.

他迅速拔出枪，做出保险动作，并面向哨声的方向，及时躲开了呼啸而来的导弹。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:tʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['hɜ:tld] [pæst] .

The	whistle	became	a	shrill	screech	as	the	object	hurtled	past	.
这	哨	成为	一个	尖锐	尖叫	作为	这	目的	猛烈撞击	过去的	.

哨声变成了刺耳的尖叫声，物体飞速掠过。

['gʌnɪsən] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:kt] ['ʌpwərd] .

Gunnison	rolled	over	and	studied	the	thing	as	it	arced	upward	.
冈尼森	滚动	超过	和	研究	这	事物	作为	它	弧形	向上	.

冈尼森翻了个身，仔细观察着向上划出弧线的东西。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['lu:snd] [ɪn] [rɪ'li:f] .

His	muscles	loosened	in	relief	.
他的	肌肉	松动	在	宽慰	.

他如释重负，肌肉放松下来。

[ə; eɪ][bɜːrd] .

A	bird	.
一个	鸟	.

一只鸟。

[ə; eɪ] [blæk] ['vɪʃəs] - [biːkt] [hɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

A	black	vicious	-	beaked	hawk	of	some	sort	.
一个	黑色的	恶毒	-	有喙的	鹰	的	一些	种类	.

某种长着黑色凶猛喙的鹰。

[ɪts][saɪz][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv] - [tuː] [fɪsts][ænd; ənd][ɪts]['æŋgri] [ʃrɪlɪŋ] [toʊld][ʌv; əv]

Its	size	was	about	that	of	Gunnison's	two	fists	and	its	angry	shrilling	told	of
它是	尺寸	曾是	关于	那	的	-	二	拳头	和	它是	生气的	尖锐的	讲述	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] - [legd] [ɪn'truːdər] .

indignation	against	the	two	-	legged	intruder	.
愤慨	反对	这	二	-	腿	入侵者	.

它的大小和冈尼森的两个拳头差不多，它愤怒的尖叫声表达了对两足入侵者的愤慨。

[æz; əz] ['gʌnɪsən] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːld] ['oʊvər][ɪn] [mɪd'er] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['paʊər] [daɪv]

As	Gunnison	watched	it	keeled	over	in	midair	and	went	into	another	power	dive
作为	冈尼森	观看	它	龙骨	超过	在	空中	和	去	进入	其他	力量	潜水

.

:

.

冈尼森眼睁睁地看着它在半空中倾斜，然后又猛地俯冲下去。

[ɪts] ['kɜːrɪdʒ] [fɑːr] [aʊt'weɪd] [ɪts][saɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːkətɪd] [daʊn] [ə'gen] — [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Its	courage	far	outweighed	its	size	as	it	rocketed	down	again	—	straight	at	his
它是	勇气	远的	被压倒	它是	尺寸	作为	它	火箭	向下	再次	—	直的	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

它虽然个头小，但勇气却远远超过了它的体型，它再次像火箭一样俯冲下来——直奔他的头部而去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌnɪsən] [swaɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæn] .

It	came	in	screaming	and	Gunnison	swiped	at	it	sharply	with	his	pan	.
它	来了	在	尖叫	和	冈尼森	滑动	在	它	尖锐地	和	他的	平底锅	.

它尖叫着冲了进来，冈尼森用平底锅猛地向它挥去。

[hiː; hi][hɪt][wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['greɪtɪŋ]

He	hit	one	outstretched	wing	and	the	scream	of	pain	was	more	grating
他	打	一	伸展	翼	和	这	尖叫	的	疼痛	曾是	更多的	格栅

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

than	the	previous	whistle	of	rage	.
比	这	以前的	哨	的	愤怒	.

他击中了一只伸展开来的翅膀，那声痛苦的尖叫比之前愤怒的哨声更加刺耳。

[ðə; ði][bɜːrd] ['kærəmd] [ɔːf] ['drʌŋkənli] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

The	bird	caromed	off	drunkenly	and	missed	the	ground	by	inches	.
这	鸟	碰撞	离开	醉酒地	和	错过	这	地面	经过	英寸	.

那只鸟摇摇晃晃地飞了出去，离地面只有几英寸的距离。

['gʌnɪsən] [wɑːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [limpt] ['frænтɪkli] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [er] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]

Gunnison	watched	as	it	limped	frantically	back	up	the	air	current	and
冈尼森	观看	作为	它	跛行	疯狂地	后退	向上	这	空气	当前的	和

['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] .

disappeared	over	a	low	ridge	.
消失	超过	一个	低的	岭	.

冈尼森眼睁睁地看着它拼命地逆着气流往回飞，消失在一处低矮的山脊后面。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Then	**he**	**went**	**back**	**to**	**his**	**work**	**.**
然后	他	去	后退	到	他的	工作	.

然后他就回去工作了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] .

He	**stopped**	**for**	**neither**	**food**	**nor**	**drink**	**.**
他	停止	为了	两者都不	食物	也不	喝	.

他既没停下来吃东西也没停下来喝水。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [left] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pænɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .

Only	**when**	**the**	**sun**	**left**	**did**	**he**	**give**	**up**	**his**	**panning**	**and**	**return**	**to**	**camp**	**.**
仅有的	什么时候	这	太阳	左边	做过	他	给	向上	他的	平移	和	返回	到	营	.

直到太阳落山，他才停止淘金，返回营地。

['wɪri] [ænd; ənd] [stɪf] , [hiː; hi] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [diː'haɪdreɪts] ['muːdɪli] ,

Weary	**and**	**stiff**	**,**	**he**	**munched**	**his**	**dehydrates**	**moodily**	**,**
厌倦	和	僵硬的	,	他	咀嚼	他的	脱水	情绪低落地	,

他疲惫僵硬，闷闷不乐地嚼着脱水食品。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [θɪŋz]

his	**exhaustion**	**dimming**	**the**	**earlier**	**elation**	**and**	**allowing**	**him**	**to**	**consider**	**things**
他的	疲惫	调光	这	早些时候	欣喜	和	允许	他	到	考虑	事物

[ɪn] [truː] [pər'spektɪv] .

in	**true**	**perspective**	**.**
在	真的	看法	.

疲惫感冲淡了之前的兴奋，让他能够以更客观的视角看待事物。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]

And	**force**	**him**	**to**	**admit**	**with**	**some**	**bitterness**	**that**	**again**	**the**	**gods**	**of**
和	力量	他	到	承认	和	一些	苦味	那	再次	这	神	的

['fɔːrtʃən] [hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n]

fortune	**had**	**withheld**	**the**	**munificence**	**his**	**courage**	**and**	**privations**
财富	有	隐瞒	这	慷慨	他的	勇气	和	匮乏

['merɪtɪd] .

merited	**.**
值得	.

并让他带着些许苦涩承认，命运之神再次没有给予他勇气和苦难应得的恩惠。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [straɪk] .

Not	**that**	**he**	**had**	**made**	**no**	**strike**	**.**
不是	那	他	有	制成	不	罢工	.

并非他没有发起过进攻。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [goʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][goʊld][hæd; həd]

He	**had**	**sought**	**gold**	**and**	**had**	**found**	**it**	**but**	**not**	**as**	**gold**	**had**
他	有	寻求	金子	和	有	成立	它	但	不是	作为	金子	有

[bɪn] [faʊnd] [baɪ] ['ʌðər] — [ɪn] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] .

been	**found**	**by**	**others**	**—**	**in**	**chunks**	**and**	**nuggets**	**.**
到过	成立	经过	其他的	—	在	块	和	鸡块	.

他寻找黄金，也找到了，但他找到的黄金与其他人找到的黄金不同——是成块或成金块的黄金。

[nɑːt][ðə; ði] [lʌk] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] [ɪk'spendɪd] [ænd; ənd]

Not	**the**	**luck**	**he**	**felt**	**he**	**was**	**entitled**	**to**	**for**	**the**	**effort**	**expended**	**and**
不是	这	运气	他	毛毡	他	曾是	标题	到	为了	这	努力	已支出	和

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'vɑːlvd] .

the	**danger**	**involved**	**.**
这	危险	涉及	.

他觉得自己付出了那么多努力，冒了那么多危险，理应得到这样的好运。

[hɪz; ɪz][goʊld] [leɪ] [ɪn][sænd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['grædʒuəli][ɪn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ɪn][də'rekt]

His	gold	lay	in	sand	to	be	taken	gradually	in	ounces	of	dust	and	in	direct
他的	金子	躺	在	沙	到	是	已采取	逐步地	在	盎司	的	灰尘	和	在	直接的

['reɪʃioʊ][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['efərt] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [ə'hed] .

ratio	to	further	effort	over	the	days	ahead	.
比率	到	更远	努力	超过	这	天	前方	.

他的黄金埋在沙子里，需要一点一点地慢慢取出，每次只能取出几盎司的沙砾，而且与未来几天的努力成正比。

[ðʌs] ['gʌnɪsən] [feɪst] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Thus	Gunnison	faced	a	decision	.
因此	冈尼森	面对	一个	决定	.

因此，冈尼森面临着一个抉择。

['pænd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðɪs] [straɪk] [wʊd] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

Panned	out	to	the	end	,	this	strike	would	,	in	six	months	,
平铺	出去	到	这	结尾	,	这	罢工	会	,	在	六	几个月	,

如果按时间推移，这场罢工最终将在六个月内结束。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

give	him	enough	to	live	comfortably	for	the	rest	of	his	life	.
给	他	足够的	到	居住	舒适地	为了	这	休息	的	他的	生活	.

给他足够的钱，让他余生都能过上舒适的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kwaɪər][bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	would	acquire	but	a	fraction	of	what	he	could	carry	but	it	would
他	会	获得	但	一个	分数	的	什么	他	可以	携带	但	它	会

[biː; bi] [ɪ'meʒərəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

be	immeasurably	better	than	complete	failure	.
是	无法估量	更好的	比	完全的	失败	.

他只能获得他所能携带物品的一小部分，但这总比彻底失败要好得多。

[soʊ] — [wʊd] [hiː; hi][wɜːrk][aʊt][ðə; ði][taɪm] [hɪr] — [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['peɪˌɔːf] — [ɔːr]

So	—	would	he	work	out	the	time	here	—	sure	of	the	modest	payoff	—	or
所以	—	会	他	工作	出去	这	时间	这里	—	当然	的	这	谦虚的	付清	—	或者

['gæmb(ə)l][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [straɪk] ?

gamble	his	time	in	hunting	a	really	big	strike	?
赌博	他的	时间	在	打猎	一个	真的	大的	罢工	?

所以——他会选择在这里花时间，因为知道回报不大——还是会冒险花时间去寻找真正的大收获?

[hiː; hi] [weɪd] [ðə; ði]['prɑːbləm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃʊr] [θɪŋ] .

He	weighed	the	problem	at	length	and	decided	on	the	sure	thing	.
他	称重	这	问题	在	长度	和	决定	在	这	当然	事物	.

他仔细权衡了这个问题，最终决定选择稳妥的做法。

[teɪk] [wʌt] [feɪt] ['grʌdʒɪŋli] ['ɔːfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['destəni] ,

Take	what	fate	grudgingly	offered	because	as	sure	as	destiny	,
拿	什么	命运	勉强	提供	因为	作为	当然	作为	命运	,

接受命运勉强给予的一切，因为命运早已注定。

[ðə; ði][bɪg] [teɪk] [wʊd] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɪn][ðə; ði][end] .

the	big	take	would	be	withheld	in	the	end	.
这	大的	拿	会	是	隐瞒	在	这	结尾	.

最终，最大的收获将被保留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gʊd] [lʌk] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

There	was	no	reason	to	believe	that	good	luck	—	a	stranger	during	all	his
那里	曾是	不	原因	到	相信	那	好的	运气	—	一个	陌生人	期间	全部	他的

['jɪrz] — [wʊd] [smaɪl][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .

years	—	would	smile	at	this	late	hour	.
年	—	会	微笑	在	这	晚的	小时	.

没有任何理由相信好运——多年来一直与他擦肩而过——会在此时此刻眷顾他。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Having	made	his	decision	,	he	went	to	sleep	,	not	even	bothering	to	check	his	gun	.
拥有	制成	他的	决定	,	他	去	到	睡觉	,	不是	甚至	烦人	到	查看	他的	枪	.

他做出决定后就去睡觉了，甚至懒得检查一下自己的枪。

[hi:; hi][ə'roʊz][ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə'gen] , ['dɔ:gɪdli] ['paɪlɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] .

He	arose	the	next	day	and	worked	again	,	doggedly	piling	up	the	yellow	dust	.
他	出现	这	下一个	天	和	工作	再次	,	顽强地	桩	向上	这	黄色的	灰尘	.

第二天，他起床后又继续干活，孜孜不倦地堆积着黄尘。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz] — [ə; eɪ] [per] [ðɪs] [taɪm] — [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['deɪz] [ə'tæk] .

Early	in	the	day	the	birds	—	a	pair	this	time	—	came	to	repeat	the	previous	day's	attack	.
早期的	在	这	天	这	鸟类	—	一个	一对	这	时间	—	来了	到	重复	这	以前的	天	攻击	.

当天清晨，这对鸟儿——这次是一对——再次飞来，重演了前一天的袭击。

[ðeɪ] [swept] [daʊn] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] ['gʌnɪsən] [fendid] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['i:kwəli] ['vɪʃəs] [swaɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæn] .

They	swept	down	viciously	and	Gunnison	fended	them	off	and	chased	them	away	with	equally	vicious	swipes	of	his	pan	.
他们	扫荡	向下	恶毒地	和	冈尼森	抵挡	他们	离开	和	追逐	他们	离开	和	同样地	恶毒	滑动	的	他的	平底锅	.

他们凶猛地扑了过来，冈尼森挥动平底锅，击退并赶走了他们。

[wen] [ðeɪ] [flu:] [ɔ:f] , [hi:; hi] [went] ['fi:vərɪʃli] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .

When	they	flew	off	,	he	went	feverishly	back	to	work	.
什么时候	他们	飞翔	离开	,	他	去	狂热地	后退	到	工作	.

他们飞走后，他便马不停蹄地赶回工作岗位。

[ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] [nu:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] .

And	at	high	noon	the	natives	came	.
和	在	高的	中午	这	本地人	来了	.

正午时分，土著居民来了。

[frʌm; frəm] [wens] , ['gʌnɪsən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [soʊ][ɪn'tent][wʌz; wəz][hi:; hi][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] [sænd] .

From	whence	,	Gunnison	did	not	know	so	intent	was	he	upon	his	gray	sand	.
从	何处	,	冈尼森	做过	不是	知道	所以	意图	曾是	他	之上	他的	灰色的	沙	.

冈尼森全神贯注于他那片灰色的沙滩，丝毫没有意识到自己来自何方。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['tɪltɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][pæn] , [hi:; hi] [wɜ:rl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

A	shadow	tilted	across	his	pan	,	he	whirled	,	and	there	they	were	.
一个	阴影	斜	穿过	他的	平底锅	,	他	旋转	,	和	那里	他们	是	.

一道阴影斜斜地掠过他的平底锅，他猛地转身，他们就在那里。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][gʌn] [leɪ] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] .

His	first	reaction	was	a	curse	because	his	gun	lay	twenty	feet	away	.
他的	第一的	反应	曾是	一个	诅咒	因为	他的	枪	躺	二十	脚	离开	.

他的第一反应是咒骂，因为他的枪就在二十英尺外。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['sterɪŋ] .

He	crouched	where	he	was	,	staring	.
他	蹲着	在哪里	他	曾是	,	凝视	.

他蹲在原地，凝视着。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] , ['sterɪŋ] [bæk] .

They	stood	by	the	rushing	water	,	staring	back	.
他们	站立	经过	这	匆忙	水	,	凝视	后退	.

他们站在湍急的水流旁，凝视着前方。

[tuː] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [pæst] .
Two long minutes passed .
二 长的 分钟 通过了 .

漫长的两分钟过去了。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['gʌnɪsən] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Time enough for Gunnison to feel revulsion at the hideousness of the
时间 足够的 为了 冈尼森 到 感觉 厌恶 在 这 丑陋 的 这
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

足够长的时间让冈尼森对这些生物的丑陋感到厌恶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː] [wɜːr; wər] ['meɪlz]
They were three in number and he got the impression two were males
他们 是 三 在 数字 和 他 得到 这 印象 二 是 男性
[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [geɪv] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['iːðər] [weɪ] .
and one a female although their appearance gave little indication either way .
和 一 一个 女性 虽然 他们的 外貌 给予 小的 指示 任何一个 方式 .

他们一共三个人，他感觉其中两个是男性，一个是女性，尽管他们的外表很难看出性别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['baɪped] ['taʊərɪŋ] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ætməsfɪr] .
They were bipeds towering some seven feet into the thin Martian atmosphere .
他们 是 双足动物 参天 一些 七 脚 进入 这 薄的 火星人 气氛 .

它们是双足动物，身高约七英尺，高耸入稀薄的火星大气层中。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [frʌm; frəm] ['eni] ['stændərd] ['gʌnɪsən] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .
Their bodies were misshapen from any standard Gunnison was familiar with .
他们的 身体 是 畸形 从 任何 标准 冈尼森 曾是 熟悉的 和 .

他们的身体形状与冈尼森所熟悉的任何标准体型都截然不同。

[legz] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'kredəbli] [waɪd] ['tɔːsəʊz] .
Legs far too long for their incredibly wide torsos .
腿 远的 也 长的 为了 他们的 难以置信 宽的 躯干 .

腿太长，与它们极其宽阔的躯干不成比例。

[ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [her] [ænd; ənd]['bædli] [tænd] ['leðər] [skəːts]
They wore a combination of natural hair and badly tanned leather skirts
他们 穿着 一个 组合 的 自然的 头发 和 糟糕 晒黑的 皮革 裙子
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wer] [wʌn][left] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] .
and it was hard to tell where one left off and the other began .
和 它 曾是 难的 到 告诉 在哪里 一 左边 离开 和 这 其他 开始 .

她们留着自然卷发，穿着劣质鞣制的皮裙，很难分辨哪里是自然卷发，哪里是劣质皮裙。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][laɪk] [snæpt] - [ɔːf] [triː] [trʌŋks] — [æt; ət] [kəm'pliːt] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
Their arms were like snapped - off tree trunks — at complete variance with other
他们的 武器 是 喜欢 啪啪 - 离开 树 树干 — 在 完全的 方差 和 其他
['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .
physical proportions .
身体的 比例 .

他们的手臂就像被折断的树干——与其他身体比例完全不协调。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ɔːl] .
Their faces were probably the most disgusting aspect of all .
他们的 面孔 是 大概 这 最多 令人作呕 方面 的 全部 .

他们的脸大概是最令人作呕的地方了。

['oʊnli][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] , ['noʊzɪz] ,
Only the beginnings of faces really with mouths , noses ,
仅有的 这 开端 的 面孔 真的 和 嘴 , 鼻子 ,

只有一些雏形，比如嘴巴和鼻子，

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɑːkəts] [mɪr] [hoʊlz] [pʌntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flætnd] [saɪdz][ʌv; əv] [raʊnd] ['hedz] .

and	eye	sockets	mere	holes	punched	into	the	flattened	sides	of	round	heads	.
和	眼睛	插座	仅仅	孔	拳击	进入	这	扁平的	侧面	的	圆形的	头部	.

眼窝只不过是圆形脑袋扁平侧面上的两个小孔。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] ,

Even	as	he	crouched	there	with	only	the	hope	of	a	quick	death	,
甚至	作为	他	蹲着	那里	和	仅有的	这	希望	的	一个	快的	死亡	,

即使他蜷缩在那里，只盼着速死，

['gʌnɪsən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mɑːv(ə)l] .

Gunnison	could	not	help	marveling	.
冈尼森	可以	不是	帮助	惊叹	.

冈尼森不禁惊叹不已。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ['θrəubæks] [wɜːr; wər] [ðiːz] .

What	manner	of	pitiful	throwbacks	were	these	.
什么	方式	的	可怜	怀旧	是	这些	.

这些是多么可悲的倒退啊！

['mɒnstəz] [spɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] - [oʊld][ə'tɑːmɪk][bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæt] [smæʃt] [ðə; ði][læst]

Monsters	spawned	by	the	century	-	old	atomic	bombardment	that	smashed	the	last
怪物	已生成	经过	这	世纪	-	老的	原子	轰击	那	粉碎	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪ'zɪstəns] ?

of	the	Martian	resistance	?
的	这	火星人	反抗	?

是百年前那场摧毁了火星最后抵抗力量的原子弹轰炸所催生的怪物吗?

['kærɪkəˌtʃʊəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [muːd] ?

Caricatures	created	by	nature	in	a	vindictive	mood	?
漫画	创建	经过	自然	在	一个	报复心强的	情绪	?

大自然带着报复的心情创作的漫画形象?

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɛərd] .

The	natives	stared	.
这	本地人	凝视	.

当地人盯着看。

['gʌnɪsən] [stɛərd] [bæk] .

Gunnison	stared	back	.
冈尼森	凝视	后退	.

冈尼森回望着她。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['briːðɪŋ] [ə'gen] [æz; əz]['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['triːoʊ][dɪd][nɑːt]

And	began	breathing	again	as	moments	passed	and	the	frightful	trio	did	not
和	开始	呼吸	再次	作为	时刻	通过了	和	这	可怕	三人组	做过	不是

[rʌʃ] [ɪn][tuː; tə] [ə'naɪələɪt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['tɔːrtʃər] .

rush	in	to	annihilate	him	or	take	him	for	torture	.
匆忙	在	到	歼灭	他	或者	拿	他	为了	酷刑	.

随着时间的流逝，可怕的三人组并没有冲上来消灭他或对他施以酷刑，他开始重新呼吸起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

Then	his	fears	were	overshadowed	by	interest	in	these	strange	people	.
然后	他的	恐惧	是	黯然失色	经过	兴趣	在	这些	奇怪的	人们	.

随后，他对这些陌生人的兴趣盖过了恐惧。

[ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][aɪ'dentɪk(ə)l] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ]

The	three	faces	had	been	plastered	with	identical	grimaces	of	amazing
这	三	面孔	有	到过	粉刷过的	和	完全相同的	鬼脸	的	惊人的

['hɪdiəsnəs] .

hideousness	.
丑陋	.

三张脸上都贴着一模一样的、极其丑陋的表情。

['gʌnɪsən] [hæd; həd] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['kru:əlti] .

Gunnison	**had**	**interpreted**	**it**	**as**	**an**	**expression**	**of**	**cunning**	**and**	**cruelty**	**.**
冈尼森	有	翻译	它	作为	一个	表达	的	狡猾	和	残酷	.

冈尼森将其解读为狡诈和残忍的表现。

[naʊ] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	**he**	**changed**	**his**	**mind**	**.**
现在	他	已更改	他的	头脑	.

现在他改变主意了。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['twɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['bɑ:dɪz] ,

Coupled	**with**	**the**	**embarrassed**	**twistings**	**and**	**posturings**	**of**	**the**	**ungainly**	**bodies**	**,**
耦合	和	这	尴尬的	扭曲	和	姿态	的	这	笨拙的	身体	,

再加上那些笨拙身躯尴尬的扭动和姿态，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [dɔ:nd] [ɑ:n] ['gʌnɪsən] [ɪn] [tru:θ] .

the	**expressions**	**dawned**	**on**	**Gunnison**	**in**	**truth**	**.**
这	表达式	黎明	在	冈尼森	在	真相	.

冈尼森这才恍然大悟，原来那些表情确实如此。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['grɪnɪŋ] .

The	**natives**	**were**	**grinning**	**.**
这	本地人	是	咧嘴笑	.

当地人咧嘴笑着。

['ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['glænsɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['gʌnɪsən] [nu:] [ðeɪ]

Also	**,**	**they**	**were**	**glancing**	**continuously**	**into**	**the**	**sky**	**and**	**Gunnison**	**knew**	**they**
还	,	他们	是	瞥了一眼	持续	进入	这	天空	和	冈尼森	知道	他们

[wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l] .

were	**fearful**	**.**
是	可怕	.

而且，他们不停地抬头望向天空，冈尼森知道他们很害怕。

[bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ?

But	**fearful**	**of**	**what**	**?**
但	可怕	的	什么	?

但他究竟在害怕什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['eɪliən] [ʃɪps] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] ?

Had	**they**	**experienced**	**the**	**arrival**	**of**	**alien**	**ships**	**at**	**one**	**time**	**or**	**another**	**?**
有	他们	经验丰富的	这	到达	的	外星人	船舶	在	一	时间	或者	其他	?

他们是否曾经经历过外星飞船的到来?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

He	**did**	**not**	**think**	**so**	**.**
他	做过	不是	思考	所以	.

他并不这么认为。

[naʊ] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['tentətɪvli] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['fi:meɪl] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z]

Now	**the**	**one**	**he**	**had**	**tentatively**	**classified**	**as**	**female**	**went**	**to**	**her**	**knees**
现在	这	一	他	有	姑且	分类	作为	女性	去	到	她	膝盖

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] .

and	**brought**	**a**	**hand**	**from**	**behind**	**her**	**back**	**.**
和	带来	一个	手	从	在后面	她	后退	.

现在，他之前暂且认定为女性的那个人跪了下来，从背后伸出一只手。

[ðə; ði][hænd][held] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kʌlərləs] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['gʌnɪsən] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

The	**hand**	**held**	**forth**	**a**	**dish**	**of**	**colorless**	**material**	**that**	**Gunnison**	**thought**	**to**	**be**
这	手	握住	前进	一个	盘子	的	无色	材料	那	冈尼森	想法	到	是

[fu:d] .

food	**.**
食物	.

那只手递过来一碟无色物质，冈尼森以为那是食物。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [went] [proʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɪʃ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	creature	went	prone	and	pushed	the	dish	forward	on	the	ground	in	a
这	生物	去	易于	和	推动	这	盘子	向前	在	这	地面	在	一个

['verɪtəb(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [ɪm'bærəsmənt] .

veritable	agony	of	shy	embarrassment	.
真正的	痛苦	的	害羞的	尴尬	.

那生物俯身趴下，羞愧难当，痛苦地将盘子推到地上。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ['gʌnɪsən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [hed] .

Without	thinking	,	Gunnison	extended	his	own	hand	and	laid	it	on	the	hideous	head	.
没有	思维	,	冈尼森	扩展	他的	自己的	手	和	铺设	它	在	这	可怕	头	.

冈尼森想都没想，就伸出手，放在了那颗丑陋的头颅上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

The	result	was	amazing	.
这	结果	曾是	惊人的	.

结果令人惊艳。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['sensləs] [raɪðɪŋz] ['tuːfoʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['lævəndər] [dɪ'fjuːzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	monster	increased	her	senseless	writhings	twofold	and	a	shade	of	attractive	lavender	diffused	her	face	.
这	怪物	增加	她	无意义的	扭动	双重	和	一个	阴影	的	吸引人的	薰衣草	扩散	她	脸	.

怪物使她无意识的扭动加剧了一倍，一抹迷人的淡紫色晕染了她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

She	was	blushing	.
她	曾是	脸红	.

她脸红了。

['gʌnɪsən] [θɔːt] : [ðeə(r)] [ɪn'taɪərli] ['hɑːrmləs] , [ðiːz] ['kriːtʃərz] .

Gunnison	thought	:	They're	entirely	harmless	,	these	creatures	.
冈尼森	想法	:	它们是	完全	无害	,	这些	生物	.

冈尼森心想：这些生物完全无害。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʃaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [peɪn] .

More	than	that	,	they're	a	people	shy	to	the	point	of	pain	.
更多的	比	那	,	它们是	一个	人们	害羞的	到	这	观点	的	疼痛	.

不仅如此，他们还是一群羞怯到近乎痛苦的人。

[gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] !

Good	lord	,	what	a	switch	!
好的	主	,	什么	一个	转变	!

我的天哪，这转变也太大了！

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['meɪlz] [went] ['sʌd(ə)nli] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Now	the	two	males	went	suddenly	crazy	with	fear	.
现在	这	二	男性	去	突然	疯狂的	和	害怕	.

这时，这两个男人突然吓得发疯了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['dʒɪbərɪŋ] [dʒɪm'næstɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn] ['gʌnɪsən] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They	looked	into	the	sky	and	went	into	gibbering	gymnastics	as	they	sought	to	prevail	on	Gunnison	without	touching	him	.
他们	看起来	进入	这	天空	和	去	进入	胡言乱语	体操	作为	他们	寻求	到	占上风	在	冈尼森	没有	接触	他	.

他们抬头望天，胡言乱语地做着各种杂技动作，试图在不碰冈尼森的情况下战胜他。

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] .
Obviously they wanted him to leave this terrible place .
明显地 他们 通缉 他 到 离开 这 糟糕的 地方 .

显然，他们想让他离开这个可怕的地方。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['evɪdəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] [ðæt] ['səːkld]['oʊvər] [hed] .
Evidently because of the black bird that circled over head .
显然 因为 的 这 黑色的 鸟 那 圈起来 超过 头 .

显然是因为那只在头顶盘旋的黑鸟。

['gʌnɪsən] [lʊkt] [ʌp] .
Gunnison looked up .
冈尼森 看起来 向上 .

冈尼森抬起头。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bæbəld] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ɪn'triːti] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] - [kæmp] .
The natives babbled inarticulate entreaty as they gestured toward Gunnison's camp .
这 本地人 胡言乱语 不善言辞 恳求 作为 他们 做手势 朝向 - 营 .

土著人含糊不清地发出恳求声，同时朝着冈尼森的营地做着手势。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [geɪv] [fɔːrθ] [æn; ən]['æŋgri] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ɪts][daɪv] ,
Then , as the bird gave forth an angry whistle and went into its dive ,
然后 , 作为 这 鸟 给予 前进 一个 生气的 哨 和 去 进入 它是 潜水 ,

然后，那只鸟发出愤怒的哨声，俯冲而下。

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd]['boʊltɪd]['mædli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [krægz] .
they broke and bolted madly for the nearby crags .
他们 打破 和 螺栓连接 疯狂地 为了 这 附近 峭壁 .

它们挣脱束缚，疯狂地向附近的峭壁逃窜。

['gʌnɪsən] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] , [dɪd][nɑːt] [siː] [wer] [ðeɪ] [went] .
Gunnison , his eye on the bird , did not see where they went .
冈尼森 , 他的 眼睛 在 这 鸟 , 做过 不是 看 在哪里 他们 去 .

冈尼森的目光一直盯着那只鸟，没有看到它们飞去了哪里。

[ðə; ði][bɜːrd] [ɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gʌnɪsən] [klɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The bird arced down and Gunnison clipped it square on the beak , with his
[pæn] .
pan .
平底锅 .

那只鸟划出一道弧线俯冲下来，冈尼森用平底锅正中它的喙。

[ðə; ði][bɜːrd][dɪd][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , [geɪnd] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] ['drʌŋkənli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The bird did a somersault , gained its wings , and headed drunkenly for the
[rɪdʒ] , ['skriːmɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] .
ridge , screaming in rage .
岭 , 尖叫 在 愤怒 .

那只鸟翻了个跟头，展开翅膀，摇摇晃晃地朝着山脊飞去，愤怒地尖叫着。

['gʌnɪsən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][krægz] .
Gunnison turned his eyes on the crags .
冈尼森 转向 他的 眼睛 在 这 峭壁 .

冈尼森将目光转向了峭壁。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

The	natives	were	nowhere	in	sight	.
这	本地人	是	无处	在	视线	.

当地人踪影全无。

[hi:; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə]

He	pondered	the	situation	for	a	few	moments	and	then	went	back	to
他	沉思	这	情况	为了	一个	很少	时刻	和	然后	去	后退	到

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

他沉思片刻，然后继续工作。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['menəs] .

The	natives	,	he	told	himself	with	great	satisfaction	,	were	not	a	menace	.
这	本地人	,	他	讲述	他自己	和	伟大的	满意	,	是	不是	一个	威胁	.

他非常满意地告诉自己，当地人并不构成威胁。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪz] [nɑ:t]['oʊnli] ['streŋθnd] [ðɪs] [bɪ'li:f] [bʌt; bət] [ɔ:g'mentɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	passing	days	not	only	strengthened	this	belief	but	augmented	it	.
这	通过	天	不是	仅有的	加强	这	信仰	但	增强	它	.

时间的流逝不仅强化了这种信念，而且使之更加坚定。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɪrli] ['hɑ:rmləs] .

They	were	not	merely	harmless	.
他们	是	不是	仅仅	无害	.

它们并非完全无害。

[ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi]['helpf(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [pə'θetɪk] .

Their	eagerness	to	be	helpful	was	almost	pathetic	.
他们的	渴望	到	是	有帮助	曾是	几乎	可怜的	.

他们那种热心助人的劲头简直令人同情。

[ðeɪ] [keɪm] ['regjələrli] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['gʌnɪsən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

They	came	regularly	to	sit	and	watch	Gunnison	at	his	labors	.
他们	来了	经常	到	坐	和	手表	冈尼森	在	他的	劳动	.

他们经常来这里坐着观看冈尼森的劳作。

[æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

At	times	as	many	as	two	dozen	crowded	about	to	regard	him	with
在	时代	作为	许多	作为	二	打	挤	关于	到	看待	他	和

['ɑ:bviəs] [ɔ:] .

obvious	awe	.
明显的	敬畏	.

有时多达二十几个人围在他身边，带着明显的敬畏之情看着他。

- [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [wen] [tu:] [ʌv; əv]

Gunnison's	identification	of	male	and	female	was	strengthened	when	two	of
-	鉴别	的	男性	和	女性	曾是	加强	什么时候	二	的

[ðə; ði][men] [hɔ:ld] [ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər]

the	men	hauled	a	woman	to	the	edge	of	his	camp	and	threw	her
这	男人	拖拽	一个	女士	到	这	边缘	的	他的	营	和	扔	她

['fɔ:rwərd]['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [gɪr] [paɪl] .

forward	almost	into	his	gear	pile	.
向前	几乎	进入	他的	齿轮	桩	.

冈尼森对男性和女性的辨别能力得到了加强，因为其中两名男子将一名女子拖到他的营地边缘，并将她向前扔，几乎扔进了他的装备堆里。

[ðə; ði]['wʊmən] [si:md] [ˌoʊvər'kʌm][bəuθ][baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	woman	seemed	overcome	both	by	fear	and	honor	at	the	same	time	.
这	女士	似乎	克服	两个都	经过	害怕	和	荣誉	在	这	相同的	时间	.

这位女子似乎同时被恐惧和荣誉感所支配。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['gʌnɪsən] ['rɪskt] [dɪs'pleʒər] [baɪ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['defɪnətli]

The	effect	was	ludicrous	and	Gunnison	risked	displeasure	by	signifying	definitely
这	影响	曾是	荒谬	和	冈尼森	冒险	不满	经过	表示	确实

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [meit] .

that	he	did	not	want	a	mate	.
那	他	做过	不是	想	一个	伴侣	.

这一举动显得十分滑稽，冈尼森明确表示自己不想找伴侣，冒着惹人不悦的风险。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] .

They	took	no	offense	.
他们	采取	不	罪行	.

他们并未介意。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sædli] , [hɜːr; hər] ['ʌgli] [hed] ['hæŋɪŋ] .

The	female	walked	away	sadly	,	her	ugly	head	hanging	.
这	女性	步行	离开	令人遗憾的是	,	她	丑陋的	头	绞刑	.

那女人垂头丧气地走开了。

- [kæmp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzətɔːri][fɔːr; fər] [wɪrd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [gɪfts] .

Gunnison's	camp	became	a	depository	for	weird	and	useless	gifts	.
-	营	成为	一个	仓库	为了	诡异的	和	无用	礼物	.

冈尼森的营地成了各种奇奇怪怪、毫无用处的礼物的存放处。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv][oʊld][boʊnz] , [skræps][ʌv; əv][haɪd] , ['veriəs] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [kən'kɑːkʃn]

These	consisted	of	old	bones	,	scraps	of	hide	,	various	evil	-	smelling	concoctions
这些	由.....组成	的	老的	骨头	,	碎屑	的	隐藏	,	各种各样的	邪恶的	-	闻起来	混合物

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

这些东西包括旧骨头、兽皮碎片和各种散发着恶臭的食物混合物。

['ænɪm(ə)l] [tiːθ] [strʌŋ] [ɪn] ['neklisiz] [ænd; ənd][leɪd] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Animal	teeth	strung	in	necklaces	and	laid	proudly	at	his	feet	.
动物	牙齿	串	在	项链	和	铺设	自豪地	在	他的	脚	.

动物牙齿串成项链，骄傲地摆放在他的脚边。

['gʌnɪsən] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spændɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [də'briː] .

Gunnison	was	careful	to	show	no	annoyance	at	this	expanding	pile	of	debris	.
冈尼森	曾是	小心	到	展示	不	烦恼	在	这	扩展	桩	的	碎片	.

冈尼森小心翼翼地没有对这堆不断堆积的瓦砾表现出丝毫恼怒。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [æn'tægənaɪzɪŋ][ðem; ðəm] .

Not	that	he	feared	antagonizing	them	.
不是	那	他	害怕	敌对的	他们	.

倒不是说他怕得罪他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

He	was	convinced	this	could	not	be	done	.
他	曾是	确信	这	可以	不是	是	完毕	.

他确信这件事不可能做到。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['tʃaɪldlaɪk] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

But	out	of	compassion	because	they	were	so	childlike	,	so	innocent	of	evil
但	出去	的	同情	因为	他们	是	所以	孩子气	,	所以	清白的	的	邪恶的

[seɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

save	in	their	appearance	.
节省	在	他们的	外貌	.

但出于怜悯，因为他们如此天真无邪，除了外表之外，他们身上没有任何邪恶的痕迹。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

He	tried	to	turn	them	to	his	advantage	.
他	尝试	到	转动	他们	到	他的	优势	.

他试图利用这些不利因素为自己谋利。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

He	spent	a	whole	morning	attempting	to	teach	one	of	the	males	to	use	a
他	花费	一个	所有的	早晨	尝试	到	教	一	的	这	男性	到	使用	一个

[pæn] .

pan	.
平底锅	.

他花了一整个上午试图教其中一个男人如何使用平底锅。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər][nɪl] .

The	results	were	nil	.
这	结果	是	零	.

结果为零。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪ]

The	creature	was	incapable	of	understanding	the	difference	between	the	gray
这	生物	曾是	无法	的	理解	这	不同之处	之间	这	灰色的

[sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [dʌst] .

sand	and	the	yellow	dust	.
沙	和	这	黄色的	灰尘	.

这种生物无法区分灰色的沙子和黄色的尘土。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈjuːsləs] — [ɔːr] [ˈiːkwəli] [ˈvæljuəb(ə)l] .

To	him	,	both	were	equally	useless	—	or	equally	valuable	.
到	他	,	两个都	是	同样地	无用	—	或者	同样地	有价值的	.

在他看来，两者都同样没用——或者同样有价值。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [dɪˈspɑːndənsi] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz]

The	only	result	was	the	native's	despondency	at	being	unable	to	please
这	仅有的	结果	曾是	这	本地人的	沮丧	在	存在	无法	到	请

[ˈgʌnɪsən] .

Gunnison	.
冈尼森	.

唯一的结果是，这位土著人因为无法取悦冈尼森而感到沮丧。

[bʌt; bət] [ˈgʌnɪsən] [wʌz; wəz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

But	Gunnison	was	philosophical	about	it	.
但	冈尼森	曾是	哲学	关于	它	.

但冈尼森对此持一种超然的态度。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃænld] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [wʊd]

Even	if	he	had	channeled	the	native	to	his	purpose	the	monster	would
甚至	如果	他	有	通道	这	本国的	到	他的	目的	这	怪物	会

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][help][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɜːrdz][ɔːl][ʌv; əv]

have	been	of	little	help	because	at	sight	of	the	black	birds	all	of
有	到过	的	小的	帮助	因为	在	视线	的	这	黑色的	鸟类	全部	的

[ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [ræn] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [steɪ] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .

them	always	ran	screaming	into	the	rocks	to	stay	hidden	for	hours	.
他们	总是	跑	尖叫	进入	这	岩石	到	停留	隐	为了	小时	.

即使他能引导土著为他所用，这个怪物也帮不上什么忙，因为一看到黑鸟，它们都会尖叫着跑到岩石后面躲起来好几个小时。

[soʊ] [ˈgʌnɪsən] [wʌz; wəz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] .

So	Gunnison	was	philosophical	.
所以	冈尼森	曾是	哲学	.

所以冈尼森是个富有哲理的人。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['bɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['i:v(ə)n][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [stɪl]

But	also	bitter	,	because	even	so	extraordinary	a	situation	as	this	still
但	还	苦的	,	因为	甚至	所以	非凡的	一个	情况	作为	这	仍然

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][noʊ]['prɑ:fɪt] .

brought	him	no	profit	.
带来	他	不	利润	.

但同时也感到痛苦，因为即使是这样非同寻常的情况，也没有给他带来任何好处。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['æbdʒekt] [sleɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

He	had	a	tribe	of	abject	slaves	at	his	command	.
他	有	一个	部落	的	卑贱	奴隶	在	他的	命令	.

他麾下统领着一群卑贱的奴隶。

[tʃaɪld] - [men] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [oʊnd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [her] [ɔ:f][ðer; ðər]

Child	-	men	willing	to	give	him	anything	they	owned	even	to	the	hair	off	their
孩子	-	男人	愿意的	到	给	他	任何事物	他们	拥有	甚至	到	这	头发	离开	他们的

[oʊn] ['haɪdz] .

own	hides	.
自己的	隐藏	.

童心未泯的成年人愿意把自己的一切都献给他，甚至包括自己身上的毛发。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [oʊn] ?

But	what	did	they	own	?
但	什么	做过	他们	自己的	?

但他们究竟拥有什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld][boʊnz] [ænd; ənd] [ti:θ] [ænd; ənd]['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ] [kən'kɑ:kʃn] [ðeɪ] [ju:st]

Nothing	but	old	bones	and	teeth	and	nauseating	concoctions	they	used
没有什么	但	老的	骨头	和	牙齿	和	令人作呕	混合物	他们	用过的

[fɔ:r; fər] [fu:d] .

for	food	.
为了	食物	.

除了枯骨、牙齿和令人作呕的混合物之外，什么也没有。

['gʌnɪsən] [hæd; həd] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['eriə] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz]

Gunnison	had	explored	the	area	roundabout	and	had	discovered	what	was
冈尼森	有	探索	这	区域	迂回	和	有	发现	什么	曾是

['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

probably	the	ruins	of	an	ancient	city	.
大概	这	废墟	的	一个	古老的	城市	.

冈尼森勘察了该地区，发现了一处可能是古代城市的遗址。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðə; ði] [pleɪs] ['flʌrɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər]

the	place	flourished	before	the	dawn	of	history	because	the	buildings	were
这	地方	繁荣	前	这	黎明	的	历史	因为	这	建筑物	是

['oʊnli] [veɪg] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbl] .

only	vague	heaps	of	rubble	.
仅有的	模糊的	堆积如山	的	瓦砾	.

在历史曙光初现之前，这个地方就已经繁荣起来了，因为当时的建筑还只是一堆模糊的瓦砾。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪvd] [ɪn] [ði:z] [ænd; ənd] , ['gʌnɪsən] [sə'spektɪd] , [ɪn] [keivz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

The	natives	lived	in	these	and	,	Gunnison	suspected	,	in	caves	among	the	rocks	.
这	本地人	居住地	在	这些	和	,	冈尼森	怀疑	,	在	洞穴	之中	这	岩石	.

当地居民居住在这些地方，冈尼森怀疑他们也居住在岩石间的洞穴里。

['evɪdəntli] [ðɪs] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [sə'spektɪd] .

Evidently	**this**	**race**	**was**	**older**	**than**	**he**	**had**	**first**	**suspected**	**.**
显然	这	种族	曾是	老	比	他	有	第一的	怀疑	.

显然，这个种族的历史比他最初预想的要悠久。

[ðeɪ] [skwɔtid] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [ded] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

They	**squatted**	**here**	**on**	**the**	**ruins**	**of**	**some**	**long**	**-**	**dead**	**civilization**	**.**
他们	蹲着	这里	在	这	废墟	的	一些	长的	-	死的	文明	.

他们在这里安营扎寨，坐落着早已消亡的文明遗址。

[pər'hæps][ðer; ðər]['ænsestərz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['sɪti:z] ['faʊndərz] [ænd; ənd] [ði:z] ['pɪtɪf(ə)l] ['kri:tʃərz]

Perhaps	**their**	**ancestors**	**conquered**	**the**	**city's**	**founders**	**and**	**these**	**pitiful**	**creatures**
也许	他们的	祖先	征服	这	城市的	创始人	和	这些	可怜	生物

[wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retrəˌgreɪdɪŋ] [reɪs] .

were	**the**	**last**	**remnants**	**of**	**a**	**retrograding**	**race**	**.**
是	这	最后的	残余物	的	一个	逆行	种族	.

或许他们的祖先征服了这座城市的创建者，而这些可怜的生物是这个衰落种族的最后残余。

[soʊ] ['gʌnɪsən] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪəriər] ['moʊmənts][ænd; ənd]['pætrənaizd][ðem; ðəm]

So	**Gunnison**	**cursed**	**them**	**in**	**his**	**wearier**	**moments**	**and**	**patronized**	**them**
所以	冈尼森	被诅咒的	他们	在	他的	疲惫	时刻	和	受惠	他们

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

the	**rest**	**of**	**the**	**time**	**.**
这	休息	的	这	时间	.

所以，冈尼森在疲惫的时候会咒骂他们，其余时间则会对他们表示居高临下的态度。

[ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [dru:pt] ['vɪzəbli][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ɪn][dɔ:g] -

They	**in**	**turn**	**drooped**	**visibly**	**at**	**the**	**sharpness**	**in**	**his**	**voice**	**and**	**wriggled**	**in**	**dog**	**-**
他们	在	转动	下垂	明显地	在	这	锐利度	在	他的	嗓音	和	扭动	在	狗	-

[laɪk] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜ:rdz] .

like	**delight**	**at**	**his**	**kind**	**words**	**.**
喜欢	喜	在	他的	种类	字	.

听到他语气中的尖锐，它们明显地耷拉着脑袋；听到他和蔼的话语，它们像小狗一样高兴地扭动着身子。

['ɑ:bviəsli] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] [nu:] ['mæstər] .

Obviously	**yearning**	**to**	**do**	**something**	**for**	**him**	**—**	**to**	**serve**	**this**	**new**	**master**	**.**
明显地	渴望	到	做	某物	为了	他	—	到	服务	这	新的	掌握	.

显然，他渴望为他做点什么——侍奉这位新主人。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][hi:; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]

As	**the**	**months**	**went**	**by**	**he**	**began**	**thinking**	**of**	**them**	**as**	**the**	**people**	**who**
作为	这	几个月	去	经过	他	开始	思维	的	他们	作为	这	人们	WHO

[fɪrd] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪg'nɔ:rd] [ðem; ðəm] .

feared	**birds**	**and**	**pretty**	**much**	**ignored**	**them**	**.**
害怕	鸟类	和	漂亮的	很多	忽略	他们	.

随着时间推移，他开始把他们看作是害怕鸟类的人，并几乎完全忽视了他们。

[hi:; hi] ['pænd] ['taɪərləsli] , [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rd] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ænd; ənd]

He	**panned**	**tirelessly**	**,**	**increasing**	**his**	**horde**	**,**	**counting**	**the**	**days**	**and**	**weeks**	**and**
他	平铺	不知疲倦地	,	增加	他的	部落	,	计数	这	天	和	周	和

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

他不知疲倦地淘金，不断增加自己的财富，数着日子、周、月。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [pæst] ,

And	**as**	**the**	**fifth**	**month**	**passed**	**,**
和	作为	这	第五	月	通过了	,

第五个月过去了，

[hɪz; ɪz] [dʌst] [paɪl] [wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɜːrk] [ɪk'spendɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [steɪk]

his	dust	pile	was	small	for	the	bitter	work	expended	but	a	larger	stake
他的	灰尘	桩	曾是	小的	为了	这	苦的	工作	已支出	但	一个	更大的	赌注

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ə'kwaɪrd] .

than	he	had	ever	before	acquired	.
比	他	有	曾经	前	获得	.

他付出的艰辛劳动虽然让他的尘土堆积量不多，但却比他以前所获得的财富要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɪf] [nɑːt] [ɪn] ['lʌkʃəri] .

It	would	keep	him	in	comfort	if	not	in	luxury	.
它	会	保持	他	在	舒适	如果	不是	在	奢华	.

即使不能让他过上奢华的生活，也能让他过得很舒适。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [mʌnθ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['peɪnfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

During	the	first	week	of	the	sixth	month	he	learned	painfully	that	the	native's
期间	这	第一的	星期	的	这	第六	月	他	学习	痛苦地	那	这	本地人的

[fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

fear	of	the	birds	had	some	foundation	.
害怕	的	这	鸟类	有	一些	基础	.

在第六个月的第一周，他痛苦地发现，当地人对鸟类的恐惧并非毫无根据。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [ðer; ðər] [ə'tæks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fend]

The	birds	had	never	ceased	their	attacks	and	he	had	learned	to	fend
这	鸟类	有	绝不	停止	他们的	攻击	和	他	有	学习	到	挡

[ðem; ðəm] [ɔːf] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [swæts] [flaɪz] .

them	off	pretty	much	as	a	man	swats	flies	.
他们	离开	漂亮的	很多	作为	一个	男人	拍打	苍蝇	.

这些鸟从未停止过攻击，他已经学会了如何像人拍打苍蝇一样击退它们。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ]

But	upon	this	morning	his	attention	was	riveted	to	a	particularly	large
但	之上	这	早晨	他的	注意力	曾是	铆接	到	一个	特别	大的

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [læst] ['pænɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['reɪdəz]

reward	of	yellow	dust	from	his	last	panning	and	one	of	the	black	raiders
报酬	的	黄色的	灰尘	从	他的	最后的	平移	和	一	的	这	黑色的	袭击者

[gɑːt] [θruː] .

got	through	.
得到	通过	.

但今天早上，他的注意力完全被上次淘金所得的一大堆黄尘所吸引，结果一个黑衣劫匪趁机偷走了它。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ɪts] [bɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp]

It	drove	its	bill	into	his	neck	with	a	squawk	of	triumph	and	got	up
它	驾驶	它是	账单	进入	他的	脖子	和	一个	发牢骚	的	胜利	和	得到	向上

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [fɪst] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	away	before	his	swinging	fist	could	smash	it	down	.
和	离开	前	他的	摇摆	拳头	可以	粉碎	它	向下	.

它发出胜利的尖叫，用喙猛击他的脖子，然后在他挥舞的拳头把它打倒之前起身逃走了。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrd] .

He	slapped	his	hand	over	the	puncture	and	swore	at	the	bird	.
他	被掌掴	他的	手	超过	这	穿刺	和	发誓	在	这	鸟	.

他用手捂住破洞，对着鸟破口大骂。

[dæmd] ['njuːsənsiz] !

Damned	nuisances	!
该死的	滋扰	!

真是些讨厌的家伙!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sɔː] [blʌd] .

He	looked	at	his	hand	and	saw	blood	.
他	看起来	在	他的	手	和	锯	血	.

他看了看自己的手，发现上面有血。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

He	forgot	the	incident	for	ten	minutes	.
他	忘了	这	事件	为了	十	分钟	.

他把这件事忘了十分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

Then	a	dull	ache	brought	his	hand	again	to	his	neck	.
然后	一个	乏味的	疼痛	带来	他的	手	再次	到	他的	脖子	.

然后一阵钝痛让他再次把手放在脖子上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

He	found	a	lump	the	size	of	an	egg	.
他	成立	一个	块	这	尺寸	的	一个	蛋	.

他发现了一个鸡蛋大小的肿块。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [əˈnɔɪd] , [ðen] ['maɪldli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [tɜːrnd]

First	,	he	was	merely	annoyed	,	then	mildly	frightened	as	the	dull	ache	turned
第一的	,	他	曾是	仅仅	恼怒	,	然后	轻微地	害怕	作为	这	乏味的	疼痛	转向

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] .

into	a	sharp	pain	.
进入	一个	锋利的	疼痛	.

起初他只是感到恼火，然后随着钝痛变成剧痛，他开始有些害怕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [drʌgz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [gɪr] .

There	were	some	drugs	among	his	gear	.
那里	是	一些	药物	之中	他的	齿轮	.

他的物品中有一些毒品。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pæn][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [kæmp] .

He	put	down	his	pan	and	moved	toward	camp	.
他	放	向下	他的	平底锅	和	已搬	朝向	营	.

他放下锅，朝营地走去。

[pərˈhæps][ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lænst] [ænd; ənd] [dɪsɪnˈfektɪd] .

Perhaps	the	wound	should	be	lanced	and	disinfected	.
也许	这	伤口	应该	是	刺破	和	已消毒	.

或许应该切开伤口进行消毒。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ten] [steps] [wen] [ðə; ði] [lʌmp] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

He	had	taken	but	ten	steps	when	the	lump	seemed	to	bulge	under	his
他	有	已采取	但	十	步骤	什么时候	这	块	似乎	到	凸出	在下面	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他刚走了十步，指尖下的肿块似乎就鼓了起来。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	sharp	pain	shot	downward	through	his	neck	and	into	his	shoulders	.
这	锋利的	疼痛	射击	向下	通过	他的	脖子	和	进入	他的	肩膀	.

剧痛从他的脖子向下蔓延到肩膀。

[əˈnʌðər] [step][ænd; ənd]['ægəni] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

Another	step	and	agony	such	as	he	had	never	known	took	possession	of
其他	步	和	痛苦	这样的	作为	他	有	绝不	已知	采取	拥有	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

又一步之后，他感受到了前所未有的剧痛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

He	tried	to	scream	but	his	throat	was	paralyzed	.
他	尝试	到	尖叫	但	他的	喉	曾是	瘫痪	.

他想尖叫，但喉咙麻痹了。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][pæst][ɔ:l]['pænɪk] [si:zd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði]['ægəni] [bɪ'keɪm] [tu:] [greɪt] [tu:; tə]

A	condition	past	all	panic	seized	his	mind	as	the	agony	became	too	great	to
一个	状况	过去的	全部	恐慌	查获	他的	头脑	作为	这	痛苦	成为	也	伟大的	到

[ber] .

bear	.
熊	.

剧痛难忍，他陷入了极度恐慌之中。

[ɪn] [ðoʊz] [læst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	those	last	few	seconds	he	lost	his	mind	,	asking	for	death	with	his
在	那些	最后的	很少	秒	他	丢失的	他的	头脑	,	问	为了	死亡	和	他的

[læst] ['kɑ:nʃəs] [θɔ:t] .

last	conscious	thought	.
最后的	有意识的	想法	.

在生命的最后几秒钟，他失去了理智，用最后一个清醒的念头祈求死亡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:dz] [ə'tæk] ,

And	within	fifteen	minutes	of	the	bird's	attack	,
和	之内	十五	分钟	的	这	鸟类	攻击	,

在鸟类发动攻击后的十五分钟内，

['gʌnɪsən] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [bli:k] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Gunnison	lay	dead	in	the	bleak	fastnesses	of	the	Ghanati	.
冈尼森	躺	死的	在	这	苍凉	坚固性	的	这	-	.

冈尼森的尸体躺在加纳提荒凉的深处。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [gri:f] .

The	natives	found	him	and	went	into	protestations	of	violent	grief	.
这	本地人	成立	他	和	去	进入	抗议	的	暴力	悲伤	.

当地居民发现了他，并表达了极度的悲痛之情。

[ðeɪ] ['grɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['bru:təli]

They	groveled	and	demonstrated	their	adoration	by	rubbing	their	faces	brutally
他们	卑躬屈膝	和	已证明	他们的	崇拜	经过	擦	他们的	面孔	残酷地

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

他们匍匐在地，用脸狠狠地蹭着地面，以示崇拜。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

But	like	the	children	they	were	,
但	喜欢	这	孩子们	他们	是	,

但就像他们小时候一样，

[ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] ['dʒɔɪfl][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] ['gʌnɪsən] [ɪn] [deθ] [fɑ:r]

they	soon	became	joyful	in	the	knowledge	that	they	could	serve	Gunnison	in	death	far
他们	很快	成为	快乐	在	这	知识	那	他们	可以	服务	冈尼森	在	死亡	远的

['betər] [ðæn; ðən][ɪn][laɪf] .

better	than	in	life	.
更好的	比	在	生活	.

他们很快便欣喜地意识到，死后他们可以比生前更好地为冈尼森效力。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

They	lifted	his	body	and	formed	a	procession	as	they	bore	it	to	the
他们	抬起	他的	身体	和	形成	一个	游行	作为	他们	钻孔	它	到	这

['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ru:ɪnd] ['sɪti] .

center	of	their	ruined	city	.
中心	的	他们的	毁坏	城市	.

他们抬起他的遗体，列队将遗体抬到他们那座废墟之城的中心。

[wʌns] [ðer; ðər] ,
Once **there** **,**
一次 那里 ,

到达那里之后，

[ðeɪ] [went] [diːp] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðer; ðər]
they **went** **deep** **into** **one** **of** **the** **caves** **and** **brought** **forth** **those** **things** **their**
他们 去 深的 进入 一 的 这 洞穴 和 带来 前进 那些 事物 他们的
['herɪtɪdʒ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['vælјuəb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .
heritage **taught** **them** **were** **valuable** **only** **to** **the** **dead** **.**
遗产 教授 他们 是 有价值的 仅有的 到 这 死的 .

他们深入其中一个洞穴，取出了他们的传统认为只有死者才有价值的东西。

[θɪŋz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] [geɪv]
Things **they** **and** **their** **ancestors** **and** **the** **great** **race** **that** **preceded** **them** **gave**
事物 他们 和 他们的 祖先 和 这 伟大的 种族 那 之前 他们 给予
['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .
only **to** **the** **dead** **.**
仅有的 到 这 死的 .

他们、他们的祖先以及他们之前的伟大种族只把东西留给了死者。

[ə; eɪ] ['kæskɪt] [ri'kwaiərɪŋ] [ten] ['kæriərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] .
A **casket** **requiring** **ten** **carriers** **for** **the** **lifting** **.**
一个 棺材 需要 十 承运人 为了 这 举重 .

一口需要十个人才能抬动的棺材。

[ə; eɪ] ['beriəl] [roʊb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrps] .
A **burial** **robe** **for** **the** **corpse** **.**
一个 葬礼 长袍 为了 这 尸体 .

裹尸袍。

[kæsk] [ænd; ənd] [ɜːnz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['gʌnɪsən] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]
Casks **and** **urns** **and** **numerous** **articles** **to** **be** **used** **by** **Gunnison** **in** **the** **next**
酒桶 和 骨灰瓮 和 很多的 文章 到 是 用过的 经过 冈尼森 在 这 下一个
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

桶、瓮以及其他许多物品，供冈尼森在来世使用。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] ['revərəntli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
They **buried** **him** **reverently** **as** **it** **was** **given** **them** **to** **understand**
他们 埋葬 他 虔诚地 作为 它 曾是 给定 他们 到 理解
['revərəns] .
reverence **.**
尊敬 .

他们按照神赋予他们的敬畏之心，以崇敬之情安葬了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
There **was** **singing** **,** **dancing** **,** **and** **much** **joy** **.**
那里 曾是 歌唱 , 跳舞 , 和 很多 喜悦 .

现场有歌声、舞蹈，一片欢乐景象。

[soʊ] ['gʌnɪsən] [keɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] .
So **Gunnison** **came** **thus** **to** **his** **end** **.**
所以 冈尼森 来了 因此 到 他的 结尾 .

冈尼森就这样走到了尽头。

[ə; eɪ] [greɪv] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [left] [tuː; tə] [tel] .
A **grave** **deep** **in** **the** **Ghanati** **and** **there** **is** **nothing** **of** **importance** **left** **to** **tell** **.**
一个 严重 深的 在 这 - 和 那里 是 没有什么 的 重要性 左边 到 告诉 .

加纳提深处的一座坟墓，里面没有什么值得一提的事情了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [bʌt; bət][wʌn][noʊt][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Nothing	**of**	**importance**	**,**	**but**	**one**	**note**	**of**	**possible**	**interest**	**.**
没有什么	的	重要性	,	但	一	笔记	的	可能的	兴趣	.

没什么重要的，但有一点可能值得注意。

[ðə; ði]['kæskɪt][ænd; ənd][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌfer'wel] [gɪfts][wɜ:r; wər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

The	**casket**	**and**	**the**	**robe**	**and**	**all**	**the**	**farewell**	**gifts**	**were**	**exquisitely**
这	棺材	和	这	长袍	和	全部	这	告别	礼物	是	精美绝伦

['fæʃnd] .

fashioned	**.**
造型	.

棺材、长袍和所有告别礼物都制作得非常精美。

[frʌm; frəm]['pjʊrɪst][goʊld] .

From	**purest**	**gold**	**.**
从	最纯净的	金子	.

纯金打造。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神